

Life

milanomarittima

IL MAGAZINE anno 5 numero 9

SUMMER duemilatredici

milanomarittima life - anno 5 n° 1 - Poste Italiane spa sped. in A.P. D.L. 353/2003
(conv. in L. 27/02/04 n° 46) art. 1 comma 1 DCB Forlì
€ 5,00

ESTATE sulle onde del web
ЛЕТО НА ВОЛНАХ ВЕБ-СЕТИ

MODA passerella sul green
МОДА НА ПОДИУМЕ ПО "ГРИНУ"

IL MAESTRO DEL CIBO Bruno Barbieri
МАЭСТРО ПИЦИ БРУНО БАРБЬЕРИ



collegati

a www.milanomarittima.it
scoprirai ogni giorno gli hotel, i ristoranti,
le attività commerciali, le novità,
gli eventi, le serate speciali...
di Milano Marittima



Novità 2013: NEW LOOK! e versione anche in cirillico.



l'app

Milano Marittima Life

Novità 2013: versione anche in cirillico.

L'applicazione di Milano Marittima Life è
scaricabile gratuitamente
per iPhone e iPad,
Smartphone e Tablet.



Oggi ho voglia di...

pesce, crostacei, sushi, carne, pizza! Difficile scegliere
tra la gastronomia del territorio o i piatti raffinati della cucina creativa

Clicca sul nuovo MOTORE di RICERCA di Milano Marittima,
Cervia, Pinarella e Tagliata per specialità gastronomiche

Scegli il tuo piatto preferito

Scopri il ristorante



www.facebook.com/milanomarittimalife



www.twitter.com/mimalife

info e pubblicità Tel 0543 30.343
marketing@milanomarittimalife.it

ПРИЛОЖЕНИЕ И ПОРТАЛ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ - Новость 2013: приложение Milano Marittima (которое можно бесплатно скачать для айфона, айпада, смартфона и планшета) и портал www.milanomarittimalife.it дебютируют в новом графическом оформлении и предлагаются не только на итальянском и английском языках, но и на русском.

www.milanomarittimalife.it



HOME PHILOSOPHY
visionnaire



Oberon sofa Wiggins low table
design Roberto Lazzeroni

visionnaire **BOLOGNA** - Via Farini, 13/A - tel + 39 051 65 69 198

visionnaire **MILANO** - Piazza Cavour, 3 - tel + 39 02 365 12554

www.visionnaire-home.com

VILLINI A MARE

www.villiniamare.it



Italia, terra di tradizione e stile, nasconde tesori naturali e culturali di inestimabile valore. Fra questi, spicca Milano Marittima, la perla più preziosa della Riviera Adriatica, una città di vacanze che ha saputo conservare un fascino ed un'atmosfera davvero rari, in grado di soddisfare anche il più esigente degli ospiti e che costituisce l'essenza dello spirito imprenditoriale romagnolo.

Ville sulla sabbia, totalmente personalizzabili ed indipendenti, dotate delle più avanzate tecnologie, garantiranno a coloro che vorranno abitarvi la massima flessibilità nella scelta delle dotazioni.

Le nuove nate di Milano Marittima sono ville eleganti ed esclusive, proiettate sul mare e ad un passo dal centro, vere pietre preziose che costituiscono l'orgoglio di Villiniamare.



Estrema cura dei particolari e ricercatezza nel design sono state le parole chiave alla base della progettazione e conferiscono all'insieme un elevato livello qualitativo in puro stile Made in Italy.

Per chi sceglierà di investire in un progetto così esclusivo saranno diversi i servizi previsti disponibili 24 ore su 24, per l'organizzazione del tempo libero e la gestione degli impegni lavorativi. Sarà disponibile un servizio dedicato di Personal Concierge per rendere il soggiorno dei futuri proprietari di "Villini a Mare", una vacanza indimenticabile in assoluto relax.



Viale Il Giugno Milano Marittima (RA)
Tel. +39 335 5638040
info@villiniamare.it
www.villiniamare.it



Италия, земля традиции и стиля, прячет в себе природные и культурные сокровища неоценимого значения. Среди них выделяется Милано Мариттима, самая драгоценная жемчужина Адриатического Побережья, город для отдыха, который смог сохранить на самом деле редкие очарование и атмосферу, способные удовлетворить даже самого требовательного из гостей, и представляет собой эссенцию романьольского предпринимательского духа.

Двенадцать вилл на песке, полностью персонализированных и независимых, оснащенных самыми продвинутыми технологиями, гарантируют тем, кто пожелает там жить, максимальную гибкость в выборе дотаций.

Новые элегантные и эксклюзивные виллы, появившиеся в Милано Мариттима, проектируются на море и находятся в шаге от центра, это настоящие драгоценные камни, составляющие гордость Виллиниамаре (Villiniamare).

Предельная забота о деталях и изысканность дизайна стали ключевыми словами, стоящими в основе проектирования, и придают ансамблю высокий качественный уровень в чистом стиле Сделано в Италии.

Для тех, кто пожелает инвестировать в такой эксклюзивный проект, будут доступны круглые сутки различные предвиденные услуги для организации свободного времени и управления рабочими обязательствами.

Будут доступны целевые услуги Персонального Консьержа, чтобы сделать пребывание будущих владельцев «Виллини а Маре» (Villini a Mare) абсолютно незабываемым отдыхом.



48016, Италия, Милано Мариттима, Виале 2 Джуньо
Моб. тел.: +39 335 742 79 75
villiniamare48016@gmail.com
www.villiniamare.it

VILLINIAMARE



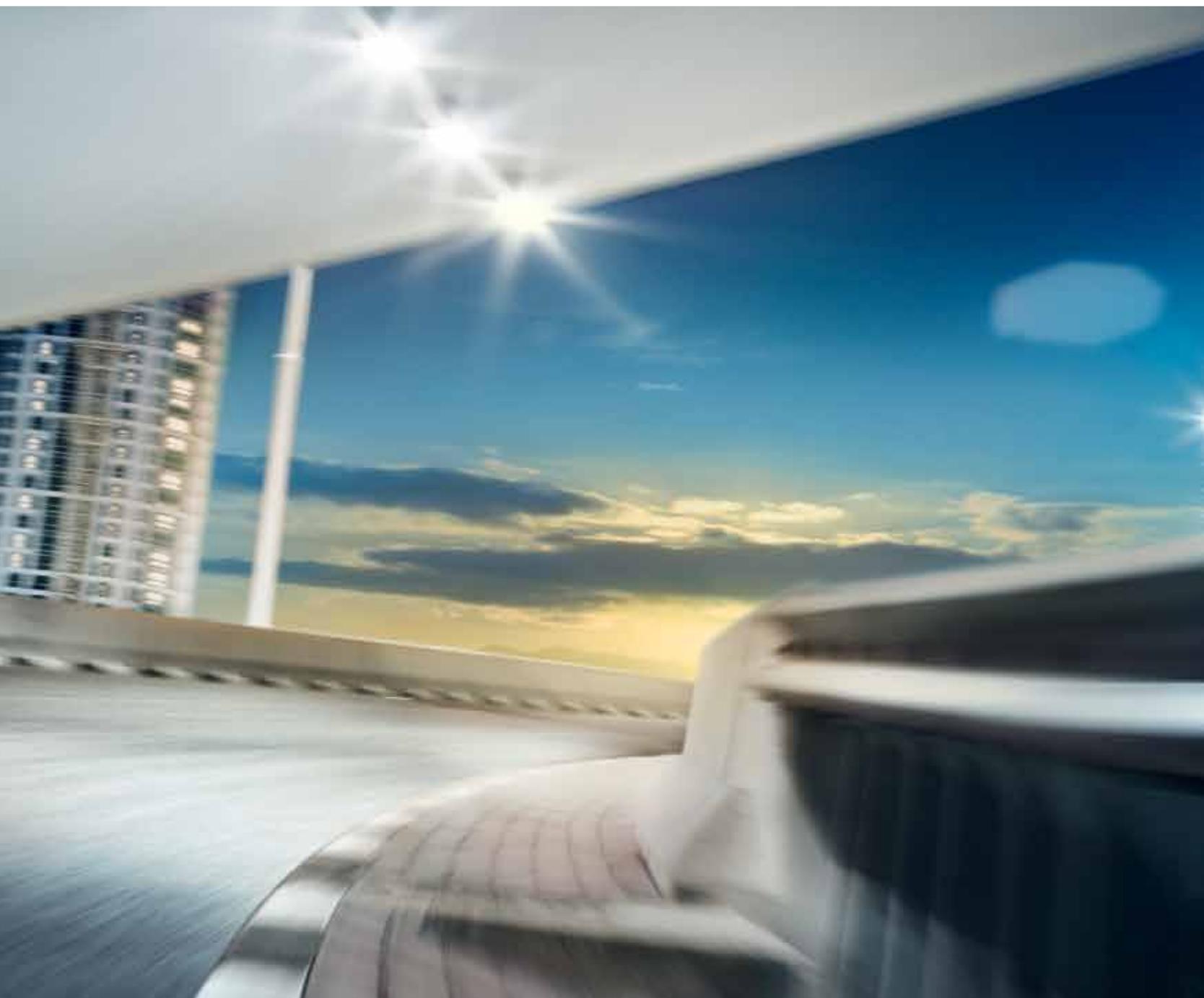
Al centro il cuore. In curva il batticuore.

Nuove Cayman e Cayman S.

La passione vi aspetta al Centro Porsche Bologna e al Centro Porsche Modena.



Trailer.



Porsche consiglia

MICHELIN

www.bologna.porsche.it www.modena.porsche.it



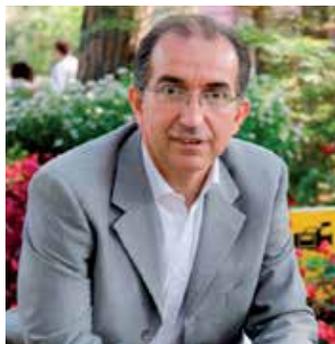
PORSCHE

Centro Porsche Bologna

Soveco Spa
Concessionario Porsche
Via Monterumici 15, Bologna
Tel. 051 384400

Centro Porsche Modena

Soveco Spa
Concessionario Porsche
Via Emilia Est 1463, Modena
Tel. 059 2862011



A chi mi chiede perché i turisti scelgono Milano Marittima, dico che la risposta si può sintetizzare in un quadro con tre colori: il verde, il blu e il bianco. Il bianco del sale dolce di Cervia, il prodotto tradizionale che impreziosisce i piatti più raffinati; il blu del mare, che lambisce nove chilometri di spiaggia sicura e attrezzata, con servizi sempre più innovativi; il verde delle pinete, dove si gode del contatto con la natura e si può praticare numerosi sport, all'insegna del benessere. E come cornice di questo quadro, gli hotel, che offrono ogni tipo di confort, impianti sportivi d'avanguardia, raffinate boutique e ristoranti, discoteche, locali notturni, e bar sempre all'ultima moda... Anche questo numero di MilanomarittimaLife rivela preziosi ingredienti del mix della nostra offerta turistica. Buona estate!
Roberto Zoffoli
 Sindaco di Cervia - Milano Marittima

Тем, кто меня спрашивает, почему туристы выбирают Милано Мариттима, я отвечаю, что ответ окрашен в три цвета: зеленый, синий и белый. Белый цвет мягкой соли из Червии, синий цвет моря и зеленый цвет сосновых рощ. И в качестве рамки к этой картине выступают отели, что предлагают любой вид удобств, передовые спортивные сооружения, изысканные бутики и рестораны, ночные развлекательные заведения. И в этом номере газеты Milanomarittimalife раскрываются дорогие ингредиенты ассортимента нашего туристического предложения. Доброго вам лета, Роберто Дзоффоли
 Мэр Червии - Милано Мариттима



BARBARA BELLETTINI
 albergatrice
 Барбара Беллеттини
 Владелица отеля

Che fortuna essere nata e cresciuta a Mima! Sono figlia di albergatori, la nostra attività è anche la nostra casa, è il ritmo della nostra vita scandito dalle stagioni e tramandato fin dai miei nonni con umiltà, passione e tanto amore per questo lavoro. Mima per me ha due facce: l'inverno pace, relax, riposo e la mia splendida pineta! L'estate è vetrina di bella gente, sole mare, notti magiche, divertimento ma anche tanto lavoro! Chi è imprenditore verso Mima ha un dovere speciale, lo chiamerei responsabilità turistica verso una città che è meta importante del turismo italiano e non solo: il dovere di mantenerla bella, pronta, operativa, accogliente e soprattutto ai passo con i tempi e le nuove esigenze

► Какое это счастье - родиться и вырасти в МиМа! Мои родители - владельцы отеля. Наша работа - это также и наш дом, это ритм нашей жизни, определяемый временами года, который был задан и передан нам моими предками, которых отличали скромность, энтузиазм и огромная любовь к этой работе. На мой взгляд, у Мима два обличья: зимой это спокойствие, атмосфера отдыха и расслабленности и, конечно же, моя великолепная сосновая роща. Летом городок превращается в витрину со знаменитостями, это солнце и море, это волшебные ночи, развлечения, но вместе с тем и много работы! У предпринимателей в Мима есть своя задача - заботиться о красоте городка, эффективности его инфраструктуры и сделать все, чтобы он был всегда готовым к приему гостей, гостеприимным и, прежде всего, отвечал потребностям времени.



MARCO CARBONARI
 titolare agenzia immobiliare
 Марко Карбонари
 Владелец агентства недвижимости

Milano Marittima ha un fascino speciale. Ne sono sempre più convinto, anche se il confronto è con località di grande appeal turistico. Mima è una piccola realtà, ma sa far convivere anime e situazioni diverse in un mix unico. Da una parte il lusso, la ricettività d'eccellenza, i negozi, vera punta di diamante, secondi a nessuna 'via dello shopping' nazionale, dall'altra la semplicità con cui si può viverla tra i suoi viali alberati, con la pineta che arriva fino al mare. E poi l'ospitalità. Spesso i miei clienti rimangono colpiti proprio da questo aspetto, dalla cordialità e dall'accoglienza "romagnola". Per questo chi ha una attività a Milano Marittima deve sforzarsi ogni giorno di migliorarla, contribuendo a renderla sempre più speciale.

► У Милано Мариттима особое очарование. Я убеждаюсь в этом все больше и больше даже при сравнении его с местами, пользующимися у туристов большим спросом. Мима - это небольшой городок, но в нем уживаются самые разные настроения и тенденции, в результате чего возникает уникальный "микс". С одной стороны это роскошь, приемные структуры класса "люкс", магазины - наша гордость, наша несравненная "улица для шоппинга", а с другой - простота, которая чувствуется во время прогулок по засаженным деревьями аллеям, по сосновой роще, ведущей прямо к морю. А еще гостеприимство. Часто моих клиентов поражает именно этот аспект - сердечность и "романьольское" радушие. И именно поэтому все, кто ведет бизнес в Милано Мариттима, должны ежедневно работать над его улучшением, чтобы наш город на фоне других курортов мог выделиться еще больше.

la mia

мой милано мариттима

milanomarittimalife 9



RAIMONDO CARNEVALI imprenditore

Раймондо
Карневали,
предприниматель

Conosco bene Milano Marittima, una località che ha fatto la storia del turismo e che credo meriti quell'attenzione speciale di cui godono le mete che aspirano all'eccellenza. Mi piace associare il pensiero di Milano Marittima alla filosofia che ha ispirato le due recenti campagne di Carnevali&Stern, con cui abbiamo unito il concetto di accoglienza a quello di buonumore, cercando di lanciare un messaggio di speranza. A ciò aggiungiamo l'attenzione all'ambiente, la passione per il lavoro e la ricerca dell'alta qualità nei servizi, con la convinzione che siano oggi valori in sintonia con le esigenze del cliente, e ci consentano di restare al passo con i tempi.

► Я хорошо знаю Милано Мариттима, городок, который внес свой вклад в историю туризма, и который, как мне кажется, заслуживает особого внимания, также как и другие курорты, претендующие на исключительность. Мне нравится ассоциировать мысль о Милано Мариттима с философией, вдохновившей две последние кампании Carnevali&Stern, в которых концепцию приема гостей мы соединили с концепцией хорошего настроения в попытке создания атмосферы надежды. К этому следует добавить заботу об охране окружающей среды, увлечение работой, стремление к предоставлению высококачественных услуг, а также убеждение в том, что это - ценности, созвучные потребностям клиента, которые позволяют нам идти в ногу со временем.



ANNALISA CANALI direttore di Musa Museo del Sale

Аннализа Канали,
директор музея
соли Musa

Ho visto crescere Milano Marittima da quando per gioco io e mio padre in lambretta ci divertivamo ad andare su e giù per 'é muntagnón', la collinetta stradale di viale Milano, dopo Zouk e Caino per intenderci, che allora era più alta e sterrata. D'inverno si passeggiava in una terra fantasma, ma da allora questo luogo magico e romantico, fra ville liberty e grattacieli, ha visto uno sviluppo intenso che ha condotto alla località frizzante e vivace che tutti conosciamo. Il mio cuore è qui, fra mare, pineta, saline e il sole che adoro, i colori di albe e tramonti che incantano, aperitivi, dj set, griffe, gelaterie, Ferrari, Rolex e feste a piedi nudi sulla sabbia.

► Я видела, как разрастался Милано-Мариттима, еще когда мы вместе с моим отцом на мотороллере Lambretta катались вверх-вниз по «é muntagnón» (горке), дорожному холму бульвара Milano за Zouk и Caino, который в то время был более высок и непроходим. Зимой казалось, что гуляешь по призрачному месту. С того времени это романтическое и волшебное местечко, где виллы в стиле либерти смешались с небоскребами, претерпело интенсивное развитие и превратилось в живописный и искрящийся курорт, который знаком нам всем. Мое сердце осталось здесь, среди моря, сосен, соляных копей и солнца, которое я обожаю, среди цветов завораживающих рассветов и закатов, среди аперитивов, dj сетов, модных брендов, кафе-мороженого, Ferrari, Rolex и босоногих вечеринок на пляже...



Per Cervia, e Milano Marittima, ambiente, natura, vitalità e creatività imprenditoriale sono sempre stati punti di forza. Dalla ricchezza naturalistica del territorio si sviluppa un'offerta benessere altamente competitiva che coinvolge tutto il tessuto imprenditoriale in un cocktail di natura, sport e termalismo coniugato all'offerta culturale, e di svago spendibile durante tutto l'anno. Wellness, quindi, la parola che descrive l'anima del nostro territorio: un luogo tutto da vivere
Michele De Pascale
Assessore al Turismo

Для Червии и Милано Мариттима окружающая среда, природа, жизнерадостность и предпринимательская креативность всегда были сильными сторонами. Из природного богатства территории рождается очень конкурентноспособное предложение по оздоровлению, которое захватывает всю предпринимательскую сеть в коктейль из природы, спорта, термальных источников, культуры и развлечений, который действителен круглый год. Таким образом, слово «велнесс» является тем, что характеризует нашу территорию: место для жизни

Микеле де Паскале
Советник по делам Туризма,
коммуна Червии



*si fidi
delle tue vite*

Composizioni

Allestimenti per cerimonie e manifestazioni

Piante da esterno ed interno

Affiliati Faxiflora

bazzocchi
piante e fiori dal 1958



tel. 0544.971881
fax 0544.917319
via G. Di Vittorio 61/a Cervia

www.bazzochifiori.it

L'editoriale



Milanomarittima Life saluta l'estate con un bel pacchetto di novità. Più pagine nel magazine per far posto alla traduzione in cirillico e permettere così ai molti ospiti russi che hanno scelto le spiagge di Mima di gustare la lettura della rivista. Il portale completamente rinnovato con un nuovo motore di ricerca che permette di selezionare il ristorante preferito. La app pure tradotta in cirillico e sempre più aggiornata nella versione italiana. Insomma Milanomarittima Life è sempre al vostro fianco per rendere sempre più perfetta la vostra vacanza a Milano Marittima!

Maurizio Magni

Direttore MilanoMarittima Life

Milano Marittima Life встречает лето множеством новостей. Теперь в журнале больше страниц, что позволило нам опубликовать статьи на русском языке, чтобы также и наши многочисленные российские гости, выбравшие для отдыха пляжи МиМа, могли насладиться чтением. Полностью обновленный портал с новой поисковой системой позволит выбрать нужный ресторан. Приложение также переведено на русский язык и постоянно обновляется в итальянском варианте. Одним словом, Milano Marittima Life всегда с вами, чтобы ваш отпуск в Милано Мариттима стал еще приятнее!

Маурицио Маньи

директор MilanoMarittima Life

Life

summer duemilatredici
il magazine di milano marittima

sommario оглавление

16



16 IN VETRINA НА ВИТРИНЕ

18 ESTATE ЛЕТО
Sulle onde del web
НА ВОЛНАХ ВЕБ-СЕТИ

28 IN RIVIERA НА РИВЬЕРЕ
Nel cuore
del divertimento
В САМОМ СЕРДЦЕ
РАЗВЛЕЧЕНИЙ

38 MODA&TENDENZE
МОДА & ТЕНДЕНЦИИ
In passerella sul 'green'
НА ПОДИУМЕ ПО "ГРИНУ"

56 GLI AVVISTABILI
ЗНАМЕНОСТИ

58 IN MONTAGNA
ГОРНАЯ ЖЕМЧУЖИНА
Madonna di Campiglio
un nuovo inverno
МАДОННА-ДИ-КАМПИЛЬО,
НОВАЯ ЗИМА

18



38

28



58



sommario оглавление

64



64

VACANZA ATTIVA
АКТИВНЫЙ ОТПУСК
Un colpo di pedale
tra mare e pineta
КРУТИТЬ ПЕДАЛИ МЕЖДУ
МОРЕМ И СОСНОВОЙ РОЩЕЙ

76



76

MIMA STORY
Il rombo della
mototemporada
ГУЛ МОТОГОНОК
МОТОТЕМПОРАДА



82

IL PERSONAGGIO ПЕРСОНАЖ
Il maestro del cibo
МАЭСТРО ПИЦЦИ



82

90

IN AEROPORTO
АЭРОПОРТ
Al servizio del turismo
К УСЛУГАМ ТУРИЗМА

90

92

SALUTE E BENESSERE
КРАСОТА И ЗДОРОВЬЕ
Drenaggio laser
della cellulite
ЛАЗЕРНЫЙ ДРЕНАЖ
ДЛЯ УСТРАНЕНИЯ ЦЕЛЛЮЛИТА

94

IL CALENDARIO
КАЛЕНДАРЬ

97

NIGHT & DAY



BOLERO
bijoux decor

Milano Marittima
Viale Forlì, 6
Tel. 0544 992118





MIRABILANDIA È IL PARCO DIVER-
TIMENTI PIÙ GRANDE D'ITALIA!
LASCIATI STUPIRE DA FANTASTI-
CHE ATTRAZIONI E SPETTACOLI
DAL VIVO CHE AFFASCINANO
BAMBINI, FAMIGLIE E RAGAZZI
DI OGNI ETÀ!

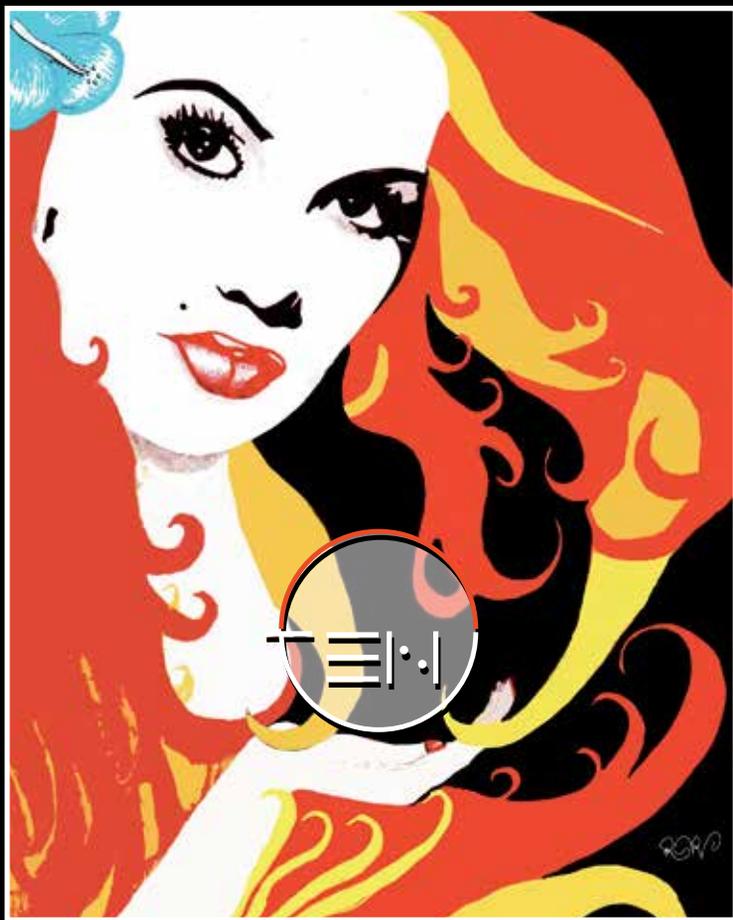
MIRABILANDIA IS THE LARGEST
AMUSEMENT PARK IN ITALY!
DISCOVER AMAZING RIDES AND
TERRIFIC LIVE SHOWS WHICH
FASCINATE CHILDREN, FAMILIES
AND KIDS OF ALL AGES!



Mirabilandia

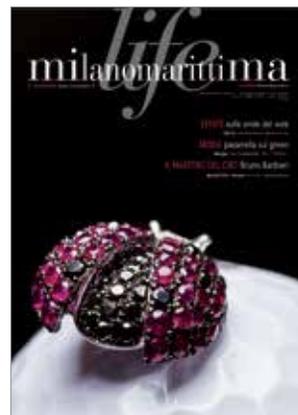
PECCATO NON ANDARE

balestri&balestri.it



TEN • TENTAZIONE

FAST RESTAURANT & SUSHI



milano marittima life
anno 5 numero 9

Direttore responsabile
Maurizio Magni
magni@agenziaprimapagina.it

Comitato di redazione
Luigi Angelini, Andrea Balestri, Carlotta Benini,
Annalisa Canali, Alessandro Fanelli, Giulia Fellini,
Franco Giulianini, Maurizio Magni, Alessia Torri

Coordinatore per Pro Loco Project
Alessandro Fanelli
info@felixristorante.com

Responsabile redazione
Giulia Fellini
redazione@milanomarittimalife.it

Marketing manager
Andrea Balestri
andrea@balestri&balestri.it

Marketing
Benedetta Ancarani, Alessandro Vicini

Web marketing
Luigi Angelini
angelini@mconweb.it

Grafica
Silvia Zoffoli
grafica@agenziaprimapagina.it
Letizia Campori
pubbli@agenziaprimapagina.it

Segreteria
Chiara Pantoli - info@prolocomilanomarittima.it

Hanno collaborato
Carlotta Addante, Carlotta Benini, Cristina Zani,
Renato Lombardi, Chiara Pantoli, Татьяна Литвинова

Traduzioni Inglese: Emma Lucy Tavasso
Traduzioni Russo: Action Line - Forlì

Fotografie
Marco Anconelli Art Immagine, Carlo Morgagni, Oreste Coluccio,
Archivio Comune di Cervia, Assessorato al Turismo,
Pro Loco Project Milano Marittima,
Yuri Faeti, Archivio Papeete Beach

Copertina
Pippo Perez: Orecchino in brillanti e rubini (Gioielleria Guardigli)
ph. Marco Anconelli Art Immagine

Redazione
PrimaPagina via Sacchi, 31 Cesena tel 0547 24284
www.agenziaprimapagina.it

Internet Mediaconsulting srl via Fantaguzzi, 16 Cesena
Tel 0547 21349 www.mconweb.it

Pubblicità Balestri&Balestri
via Trieste, 20 Forlì tel 0543 30343 www.balestri&balestri.it

Editore PrimaPagina Cesena
Stampa Nuova Tipografia Forlimpopoli
Reg. Trib. di Forlì n° 10 del 07/04/09
chiuso in redazione il 3 giugno 2013

Proprietà Editoriale mima life srl
viale Roma, 15/E Cervia - Milano Marittima



Viale 2 Giugno 110 Milano Marittima
tel. 0544 99.60.01
tentazionefood.com

Pro-loco
Milano Marittima

con il patrocinio di



Informativa ai sensi della Legge 675 del 31/12/96 in relazione ai Suoi dati in nostro possesso e in conformità con le disposizioni della legge 675 per la tutela dei dati personali, La informiamo che: 1. I dati sono stati raccolti esclusivamente ai fini dell'invio della rivista "Milano Marittima Life"; 2. il trattamento dei dati è effettuato da PrimaPagina ai soli fini della spedizione; 3. Lei può esercitare in ogni momento i diritti di cui all'art. 13 della Legge, in particolare ha il diritto di opporsi al trattamento dei dati personali che la riguardano, esercitando gratuitamente tale diritto; 4. Titolare del trattamento è PrimaPagina srl, via Sacchi, 31, 47023 Cesena

JELLY AQUARISTA REJUVENATING CONCENTRATE
LA NOVITA' ANTI-AGE CHE ASPETTAVI, SOLO IN PROFUMERIA



Photo: Mauro Galimari

 **ASTALIFT**

Rivela la luminosità della tua pelle.

Un fresco Siero-Gel cristallino, di colore rosso naturale, impreziosito da lievi note olfattive di rosa damascena. JELLY AQUARISTA REJUVENATING CONCENTRATE è un concentrato di principi attivi micronizzati, per un profondo e mirato assorbimento nell'epidermide.

I risultati sono straordinari: la pelle è più luminosa, i tratti del viso distesi e il volto visibilmente ringiovanito.

www.astalift.it

L'esperienza Astalift
in esclusiva a Milano Marittima da:

Profumerie
GUIDI

Milano Marittima

twitter.com/Astalift_Italia



facebook.com/AstaliftItalia

V.le Romagna, 59/61 - Tel. 0544 995724

Life

in vetrina
duemilatredici
НА ВИТРИНЕ



1. IL LIFE IN RUSSO Foto di gruppo al Caffè della Rotonda per il debutto di Milanomarittima Life in russo. La nuova edizione fa parte di un progetto dedicato al turismo russo. La rivista è stata distribuita a Mosca e San Pietroburgo, privilegiando attività commerciali di lusso, in particolare nei negozi monomarca Baldinini.

► Групповая фотография в Caffè della Rotonda по случаю первого выпуска MilanomarittimaLife на русском языке. Новое издание является частью проекта, посвященного российскому туризму. Журнал был распространен в Москве и Санкт-Петербурге, в основном в торговых точках класса люкс, в частности в монобрендовых бутиках марки Baldinini.

3. MIMA LIFE IN FIERA

Angolo fiera per la rivista Milanomarittima Life, che è stata presente a Cervia Hospitality il salone dell'accoglienza e dell'ospitalità, a Cervia Country e a Sposami il salone del matrimonio. In visione tutti i numeri e presentazione del sito e delle app dedicate.

► MIMA LIFE НА ВЫСТАВКЕ

Выставочный уголок для журнала Milanomarittimalife, который принял участие в выставке "Cervia Hospitality", посвященной индустрии гостеприимства, в "Cervia Country" и в свадебном салоне "Sposami". Здесь будут представлены все выпуски журнала, и состоится презентация сайта и специальных приложений.

2. CINQUE STELLE AL GIORNALISMO

Altri cinque autorevoli professionisti dell'informazione sono entrati nell'Albo d'Oro del Premio Internazionale Cinque Stelle al Giornalismo che si è tenuto a Milano Marittima, nei saloni del Palace Hotel: Laura Bozzi, direttrice del settimanale 'Vero' (nella foto con Mario Baldassari presidente Federeventi e Tarcisio Fornaciari della BPR), Aldo Cazzullo, inviato del 'Corriere della Sera'; Mario Orfeo direttore del TG1, Giuseppe Tassi, vice direttore 'QN' e Tobias Piller corrispondente Frankfurter Allgemeine Zeitung

► Премия «Пять звезд» в области журналистики. Среди награжденных Лаура Боцци, руководитель еженедельника "Vero" (на фотографии вместе с Марио Бальдассари, президентом Federeventi, и Тарчизио Форначари из BPR).



in primo piano

UNA ROTONDA SULLE PISTE

Tra le aiuole fiorite di Cervia Città Giardino è sbocciata anche una pista da sci con tanto di seggiovia. La Rotonda Cadorna a Milano Marittima, addobbata dal Comune di Pinzolo porta così il richiamo a una delle località più amate del Trentino, a testimonianza del legame mare-monti che le 2 località turistiche hanno stretto.

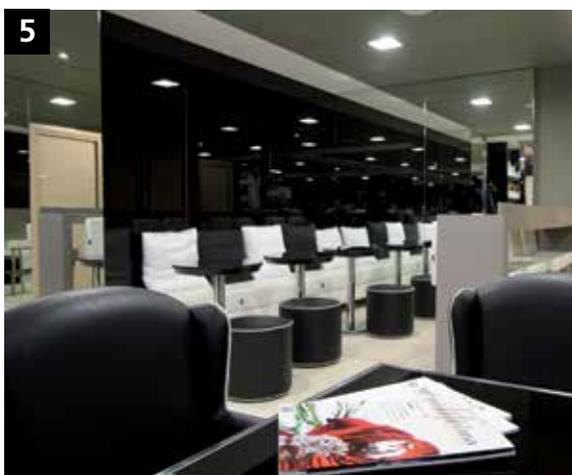
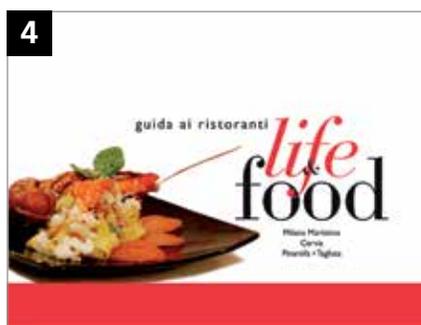
► ПЛОЩАДЬ НА ГОРНОЛЫЖНЫХ ТРАССАХ
Среди цветущих клумб выставки Cervia Città Giardino появилась горнолыжная трасса, к тому же оснащенная подъемником. Площадь Кадорна в Милано Мариттима, украшенная коммунной Пинцоло, таким образом напоминает об одном из самых излюбленных курортов региона Трентино и о союзе моря и гор, заключенном между этими двумя туристическими городками.



4. LA NUOVA GUIDA AI RISTORANTI

Life&food, guida ai ristoranti edita da MimaLife, amplia la proposta gastronomica, includendo tutti i territori delle località cervesi: i ristoranti di Milano Marittima, Cervia, Pinarella e Tagliata presentano le loro proposte di cucina innovativa, di tendenza, tradizionale, fusion, tra mare terra e contaminazioni.

► НОВЫЙ ПУТЕВОДИТЕЛЬ ПО РЕСТОРАНАМ
Life&food, путеводитель по ресторанам, изданный MimaLife, расширяет гастрономическое предложение - в него включены все территории городков вокруг Червии: рестораны Милано Мариттима, Червии, Пинареллы и Тальяты представляют свои предложения инновационной, модной, традиционной кухни, а также кухни "фьюжн", в которой используются дары земли, моря, а также их сочетания.



5. MIMA LIFE IN AEROPORTO

Grazie all'accordo con Sistema Milano, la società di Handling Aeroportuale, Delivering e Travelling, che gestisce le sale vip negli aeroporti di Milano Linate, Milano ATA, Milano Malpensa, Verona e Rimini, la rivista Milanomarittima Life è distribuita nelle eleganti vip-lounge del circuito, a disposizione dei passeggeri che usufruiscono di questo servizio.

► MIMA LIFE В АЭРОПОРТУ
Благодаря соглашению с Sistema Milano, компанией, которая занимается наземным обслуживанием в аэропортах, поставками и перевозками, а также управляет вип-залами в аэропортах Милан-Линате, Милан-АТА, Милан-Мальпенса, Верона и Римини, журнал Milanomarittima Life распространяется в элегантных вип-лаунжах и предлагается пассажирам, пользующимся услугами этой компании.



sulle onde del web

На волнах веб-сети

SOCIAL, GLAMOUR E SPORTIVA: L'ESTATE A MILANO MARITTIMA MESCOLO FILOSOFIE SLOW A RITMI FRENETICI E MENTRE LA SPIAGGIA SI RIEMPIE DI MUSICA, LA PINETA SI TINGE DI GIALLO
СОЦИАЛЬНЫЕ СЕТИ, ГЛАМУР И СПОРТ: ЛЕТО В МИЛАНО МАРИТТИМА СМЕШИВАЕТ ФИЛОСОФИЮ «SLOW LIFE» С БЕЗУДЕРЖНЫМИ РИТМАМИ, А ДОБРУЮ ДОЗУ СВЕТСКОСТИ С ЖЕЛАНИЕМ БЫТЬ ВСЕГДА «ОНЛАЙН»

di Carlotta Addante

Social, glamour e sportiva. Questa è l'estate 2013 a Milano Marittima, da sempre la meta più cool dove trascorrere le vacanze in Riviera. Anche quest'anno la località ha trovato la giusta ricetta per stupire il suo pubblico, mischiando una buona dose di mondanità al benessere e alla cura del corpo. Perché a Milano Marittima si viene sì per divertirsi e fare festa ma anche per godere delle meraviglie che la natura offre.

SPORT, PALATO, ARTE

Ecco allora che tra una tintarella e l'altra si può prendere parte a lezioni di zumba in riva al mare oppure ad aperitivi sensoriali, che vanno a stimolare gusto, olfatto, tatto, vista e udito nello stesso momento o partecipare a un laboratorio di mosaico. La tecnica artistica che ha fatto della vicina Ravenna la capitale di quest'arte musiva con esiti sublimi si trasferisce sotto l'ombrellone e con l'iniziativa Mosaico in Tour le tessere verranno assemblate sotto la guida di esperti mosaicisti. Di tendenza quest'anno ci sono gli Aperinordic, aperitivo e Nordic Walking insieme, una nuova disciplina che consiste nel camminare, dotati di un paio di bastoncini, in cornici meravigliose come la spiaggia, la pineta e le saline. E, dopo la fatica, c'è il piacere di un aperitivo offerto sulla sabbia. La filosofia è quella degli "slow sport", attività lente per apprezzare l'ambiente che ti circonda, staccando dalla routine quotidiana. La natura è protagonista anche durante il viaggio in canoa o kayak. A bordo di uno di questi mezzi, ci si può far cullare dal movimento dell'acqua, raggiungere le saline e, perché no, sorseggiare un bicchiere di vino al tramonto.



UNA SOCIAL MI.MA.

Inutile negarlo, Milano Marittima è sempre più social. Grazie alla rete wifi in fibra ottica Galileo, che ha connesso tutte le spiagge del Comune di Cervia, smartphone e tablet sono gli indiscussi protagonisti dell'estate. Tra un partita di beach volley e un tuffo in mare, c'è tempo per un post agli amici su Facebook e una sbirciatina a quello che c'è da fare sul territorio. E le informazioni, certo, non mancano. Grazie ai social network, si può essere sempre aggiornati sulle condizioni meteo ideali per fare surf o per giocare a golf, sulla serata da non perdere, sulla scarpa di grido. Comodamente sdraiati sul proprio lettino, si può partecipare a iniziative e entrare a far parte della community di Milano Marittima, si può ascoltare un libro grazie alla novità dell'estate 2013, l'audiobook sotto il sole al debutto con una "biblioteca" ben fornita tra classici, gialli e fiabe per tutta la famiglia. Naturalmente anche un mare di musica con la web radio Galileo, che trasmette da 4 canali - hit, relax on the beach, family party e canale Romagna.



La spiaggia ti aspetta anche di sera. Da quest'estate, infatti, gli stabilimenti balneari potranno stare aperti una sera a settimana (oltre alle classiche serate della Notte Rosa, il 5 luglio, e il 10 e 15 agosto) e la programmazione è davvero ricchissima. Stay tuned!

E quest'anno c'è un divertimento ulteriore: anche Milano Marittima ha i suoi "Spotted", pagine Facebook a cui inviare commenti positivi o negativi su chi frequenta la località, veri e propri portali del gossip della Rivera. Adesso, nella meta dei vip per eccellenza, anche il turista qualunque può diventare una star. A suo rischio e pericolo.

UN'ESTATE IN DIRETTA

Mare, sport, natura e... vita notturna. A sera tutta Mima si accende, tra street bar e locali alla moda, il Pineta e le tante occasioni per gli amanti della notte. Per l'estate 2013 Milano Marittima è stata scelta da Radio Kiss Kiss come location ideale per le sue dirette estive. A partire da giugno, il Papeete Beach ospiterà i programmi cult dell'emittente radiofonica, uno per tutti 00K. La collaborazione con Radio Kiss Kiss è un'importante vetrina per Milano Marittima, grazie a interviste esclusive, dirette dai famosi aperitivi del Papeete.

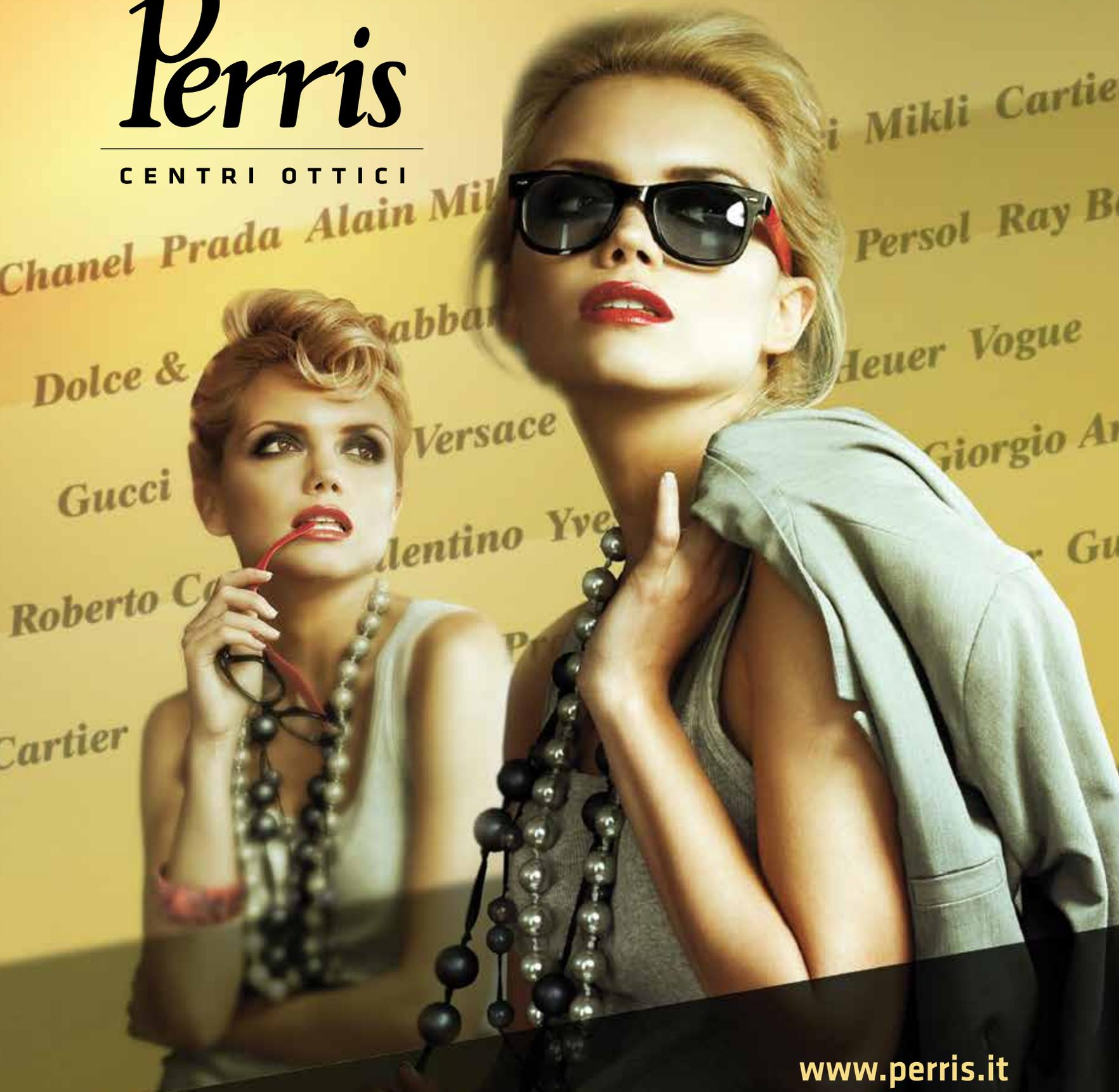


CIAK SI GIRA

C'è anche il cinema fra le novità 2013 della stagione a Milano Marittima e dintorni. La pineta si è tinta di giallo, da maggio, per le riprese di "Una maledetta rosa blu", film poliziesco girato dal regista romagnolo Maurizio Balestrieri. Nel cast, in azione tra Mima e Pinarella per tutta l'estate c'è anche l'attore cervese Gian Luca Conti, che veste i panni di un poliziotto della squadra investigativa incaricata di indagare su una ragazza scomparsa, appunto nell'ombra della pineta.

Perris

CENTRI OTTICI



www.perris.it

THE ULTIMATE SUNGLASSES STORE
NEW COLLECTIONS 2013

MILANO MARITTIMA Viale Matteotti, 16 - Ph. 0544 991055

RAVENNA Via Cavour, 84/86 - Ph: 0544 213396

► Социальные сети, гламур и спорт. Это лето 2013 в Милано Мариттима, который всегда был самым престижным курортным городком для проведения отпуска на Ривьере. Также и в этом году он нашел хороший способ, чтобы поразить своих гостей, смешав добрую дозу светскости с велнесом и с уходом за телом. Потому что в Милано Мариттима приезжают, чтобы развлечься и отдохнуть, а также насладиться чудесами окружающей природы.

СПОРТ & ВКУС

В перерывах между плаванием и загоранием можно принять участие в занятиях зумбой на берегу моря или попробовать «сенсорные» аперитивы, стимулирующие одновременно вкус, обоняние, осязание, зрение и слух. Среди хитов нынешнего летнего сезона – Aperinordic, аперитив в сочетании со скандинавской ходьбой. Суть этой новой дисциплины заключается в ходьбе с палками среди местных красот: по пляжу, сосновой роще и соляным лиманам. По окончании марша участников ждет приятный аперитив на песке. Философия «slow sport» и медленные занятия позволяют в полной мере насладиться природным окружением. Философия “Slow sport” подразумевает медленную активность в том смысле, что она позволяет в полной мере насладиться природным окружением, позабыв о повседневной рутине. Природа является главным героем и во время поездки на каноэ, на борту которой под убаюкивающие движения воды вы сможете созерцать всю красоту уникальной природы и почему бы не насладиться бокалом вина на закате.

МИМА – СОЦИАЛЬНАЯ СЕТЬ

Нет смысла отрицать того, что Милано Мариттима все больше превращается в социальную сеть. Благодаря оптоволоконной сети Wi-Fi «Galileo», соединившей все пляжи комуны Червии, смартфоны и планшеты, бесспорно, становятся главными героями лета. В перерыве между партиями пляжного волейбола и купанием в море можно всегда



найти минутку, чтобы отправить пост друзьям на Facebook или быстро узнать, какие есть возможности для досуга. Благодаря социальным сетям вы всегда сможете получить свежую информацию о погоде, идеально подходящей для винд-серфинга или игры в гольф, об интересных вечерних мероприятиях, о последних сделках на бирже и о самой модной обуви. Конечно же, пляжную жизнь невозможно вообразить без музыки. Именно поэтому появилось радио «Galileo», которое вы сможете послушать под пляжным зонтом с помощью своего устройства. Начиная с этого лета, раз в неделю пляжи будут открыты также вечером (помимо классических вечеров «Розовой Ночи», 5 июля, 10 и 15 августа), где вас будет ждать богатейшая развлекательная программа

В ПРЯМОЙ РАДИОТРАНСЛЯЦИИ

Море, спорт, природа и ночная жизнь. Нет ничего удивительного в том, что благодаря своему предложению, которое ежегодно привлекает тысячи туристов, Милано Мариттима был выбран Radio Kiss Kiss идеальным местом для летних прямых трансляций. Начиная с июня, на Papeete Beach будет проводиться программа «I Corrieri della sera», которую будут вести Пиппо Пело и Франческо Факкинетти.



surfing the social network waves

■ *The social scene, the glamour and the sport: summer in Milano Marittima is a mix of a laid-back, yet fast-paced lifestyle. From a good dose of high society and wellness to the chit chat from the social scene. Milano Marittima attracts those who want to enjoy themselves and to party, but who also want to enjoy the delights of its surrounding natural delights. Aperinordic is a new trend this year. It's Nordic walking with a cocktail on the way. According to the discipline applied to Nordic walking, must-haves are walking poles and a breathtaking backdrop such as beaches, pine woods, and salt mines. Thanks to social networking, weather updates are regular and therefore, easy to decide if the conditions are suited for surfing, golfing, evening events or even just looking to purchase the latest fashions from bags to shoes. Listening to music on the beach is a summer essence and Radio Kiss Kiss also broadcasts live from the beach.*



balestrinebalestri.it

Caino®

Fashion Club

Viale Milano 11 Milano Marittima

☎ 335 103 1352 **f** CAINO FASHION CLUB

✉ info@cainodisco.bar.it

Life tips

*La bellezza e la qualità di una
residenza indimenticabile
nel cuore vivo di Milano
Marittima.*

Un sogno da vivere ogni giorno.

*Исключительные красота и
качество собственного дома в
самом центре Милано
Мариттима.*

*Это мечта, которая каждый день
претворяется в жизнь.*

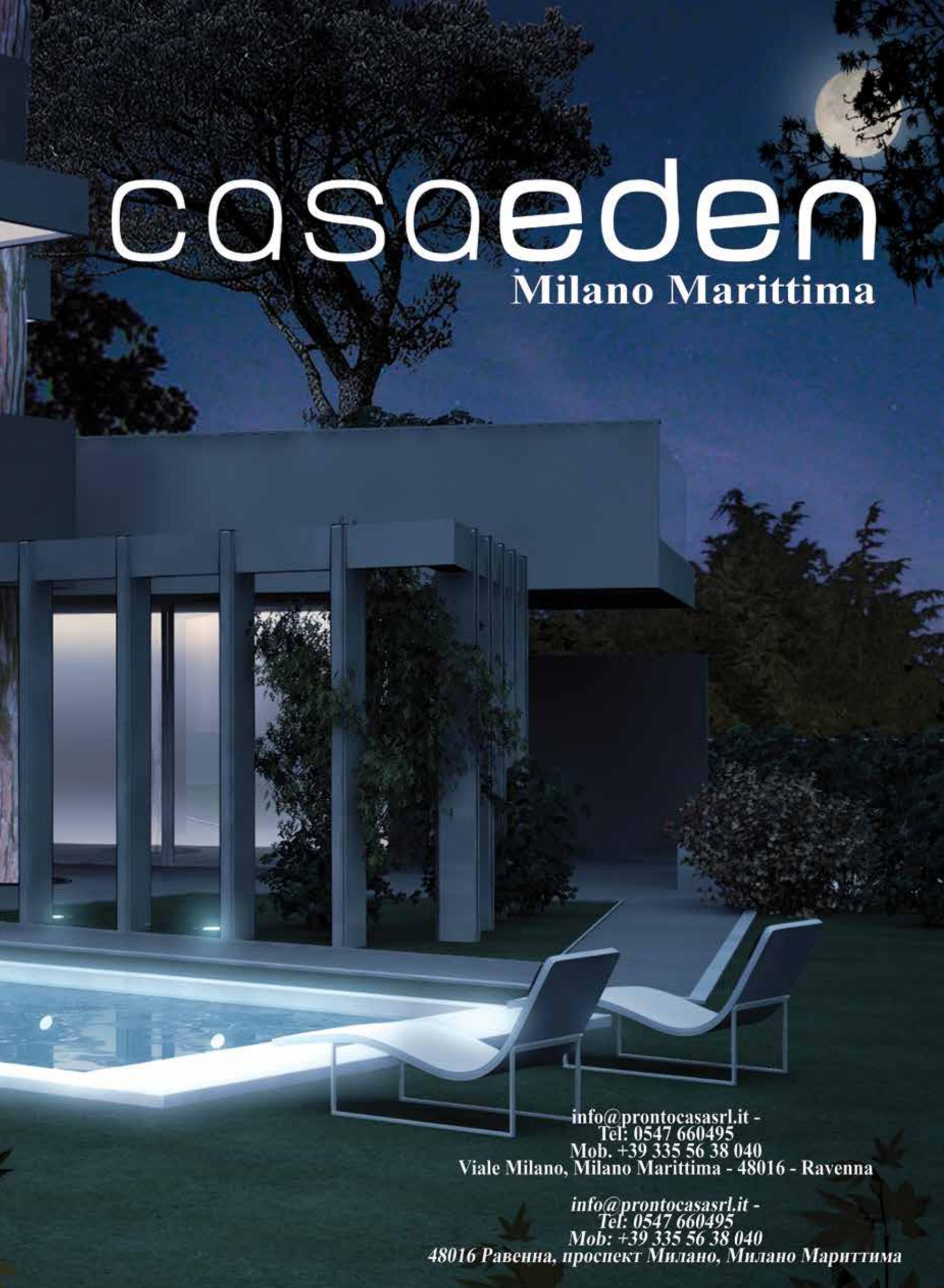
*La riviera nota in tutto il mondo
per le sue spiagge attrezzate, i
locali notturni più alla moda,
le sue strade in continuo
movimento e l'ospitalità dei suoi
abitanti, che oggi sono tra gli
imprenditori del "settore leisure"
più imitati nel mondo.*

*Его побережье известно во всем
мире своими оборудованными
пляжами, модными ночными
заведениями, своими
оживленными улицами и
гостеприимством своих жителей,
которые в настоящее время
находятся среди самых
имитируемых в мире
предпринимателей «отрасли
досуга».*

*Un progetto di pregio, in cui il
gusto
italiano del "buon vivere" è
riproposto
in un contesto di eleganza,
stile, benessere e bellezza, elementi
da sempre alla base del successo
del
made in Italy nel mondo.*

*Престижный проект, в котором
присутствует итальян-
ский вкус во всем: элегантно
стиле, комфорте
и здоровье.*



A photograph of a modern, minimalist house at night. The house features large glass windows and a covered outdoor area. In the foreground, there is a swimming pool with two lounge chairs. The scene is illuminated by the house's lights and a full moon in the dark sky.

casaeden

Milano Marittima

info@prontocasar.it -

Tel: 0547 660495

Mob. +39 335 56 38 040

Viale Milano, Milano Marittima - 48016 - Ravenna

info@prontocasar.it -

Tel: 0547 660495

Mob: +39 335 56 38 040

48016 Равенна, проспект Милано, Милано Мариттима

Life
consigliati
da milanomarittimalife



TEN · TENTAZIONE

FASTRESTAURANT&SUSHI

FAST RESTAURANT & SUSHI - TAKE AWAY
Ambiente allegro, grande personalità e accoglienza cordiale fanno del TEN un locale dall'identità esclusiva. Il menù è ricercato, le materie prime d'eccellenza, il mood raffinato.

Viale 2 Giugno, 110/A
Milano Marittima (Ra)
tel. 0544 996001
www.tentazionefood.com



RISTORANTE TOURING

PESCE E CUCINA DEL TERRITORIO - PIZZA
Cucina di mare e di terra, pizze sfiziose, prodotti freschi e altamente selezionati e un ambiente familiare e accogliente, nel verde della Pineta, Ogni ospite può trovare qui la sua dimensione.

Viale Matteotti, 87
Milano Marittima (Ra)
tel. 0544 995495
www.ristorantetouring.it



CAFÈ BARBANTI

AMERICAN BAR, PICCOLA RISTORAZIONE
Locale glamour nato in collaborazione con La Baita del Buongustaio, storica gastronomia ed enoteca di Forlì. Dalla colazione al dopocena, è il luogo ideale per un brunch o un aperitivo stuzzicante.

Piazzale Napoli 15
Milano Marittima (Ra)
tel. 0544 995653
www.labaitadelbuongustaio.com

consigliati
da milanomarittimalife



RISTORANTE DALLA DINA

PESCE E CUCINA DEL TERRITORIO

Affacciato sul porto canale, offre i sapori genuini della tradizione romagnola, le primizie dell'Adriatico, una cucina casalinga curata con la passione delle antiche azzore e con fantasia e innovazione.

Lungomare D'Annunzio, 6
Cervia (Ra)
tel. 0544 72041
www.ristorantedalladina.it



Ristorante Pizzeria
Al Pirata

RISTORANTE AL PIRATA

PESCE E CUCINA DEL TERRITORIO - PIZZA -

Passione e cura del dettaglio caratterizzano il locale, che sa esaltare al meglio i sapori e i colori intensi della cucina marinara. Menù intrigante e ricercato, dove la tradizione sposa l'innovazione.

Viale C. Colombo, 54
Cervia (Ra)
tel. 0544 71328
www.ristorantealpirata.it



RISTORANTE RE SALE E PIZZERIA REGINA SALINA

PESCE E CUCINA DEL TERRITORIO - PIZZA

In una location suggestiva con vista panoramica sul lungomare, è possibile scoprire i migliori sapori della tradizione locale, di mare e di terra. Vasta scelta di menù e pizze anche senza glutine.

Viale Roma, 85 - Angolo Lungomare D'Annunzio,
Cervia (Ra)
tel. 0544 970442
www.resaleristorante.com



nel cuore del divertimento

В САМОМ СЕРДЦЕ РАЗВЛЕЧЕНИЙ

DA MIRABILANDIA A ITALIA IN MINIATURA, NEI PARCHI TEMATICI DELLA RIVIERA ADRIATICA CI SONO ATTRAZIONI UNICHE E SPETTACOLARI, PER VIVERE UNA VACANZA ALL'INSEGNA DELLE EMOZIONI E TORNARE BAMBINI PER UN GIORNO

В ТЕМАТИЧЕСКИХ ПАРКАХ РАЗВЛЕЧЕНИЙ АДРИАТИЧЕСКОЙ РИВЬЕРЫ – ОТ МИРАБИЛАНДИИ ДО ИТАЛИИ В МИНИАТЮРЕ – ИМЕЮТСЯ УНИКАЛЬНЫЕ И ЗРЕЛИЩНЫЕ АТТРАКЦИОНЫ, БЛАГОДАРЯ КОТОРЫМ ОТПУСК БУДЕТ НАСЫЩЕН ЭМОЦИЯМИ И ПОЗВОЛИТ НА ОДИН ДЕНЬ ВНОВЬ СТАТЬ ДЕТЬМИ



aggirarsi come un moderno Gulliver tra le più belle città italiane e i monumenti più famosi miniaturizzati, sfidare la forza di gravità a bordo di un ottovolante da brivido e mettere alla prova la propria adrenalina sulle montagne russe più alte d'Italia. O ancora, accarezzare il dorso di un delfino e imbattersi faccia a faccia con uno squalo, addentrarsi in un mondo fatto di magia o di avventure, tuffarsi dagli scivoli del parco acquatico più fashion d'Europa. Tante emozioni attendono grandi e piccoli nei parchi di divertimento della Riviera adriatica. Il viaggio parte da Ravenna, con Mirabilandia e i suoi rollercoaster da record, per arrivare a Rimini nei 272 monumenti italiani ed europei più famosi del mondo riprodotti in scala a Italia in Miniatura.

▶ Почувствовать себя современным Гулливером и пройтись по самым красивым итальянским городам в миниатюре, бросить вызов силе земного притяжения на борту аттракциона «Восьмерка» и испытать адреналиновый всплеск на самых высоких американских горках Италии – многочисленные эмоции ожидают больших и маленьких в парках развлечений адриатической Ривьеры. Путешествие берет свое начало в Равенне, где находится парк Мирабиландия и его рекордные американские горки, и заканчивается в Римини среди 272 итальянских и европейских самых известных в мире памятников архитектуры, воспроизведенных в уменьшенном масштабе в парке Италия в миниатюре.

30 NEL CUORE DEL DIVERTIMENTO
В САМОМ СЕРДЦЕ РАЗВЛЕЧЕНИЙ



INFORMAZIONI ИНФОРМАЦИЯ

Il Parco è aperto da marzo a novembre, tutti i giorni dal 1° maggio al 31 agosto. Fra le offerte per la stagione 2013 ci sono l'opzione 'Il giorno dopo entri gratis' e 'Ingresso 3 giorni'. Tariffe speciali per i gruppi, i bambini e le persone disabili.

*Per informazioni: tel. 0544 561253
www.mirabilandia.it*

► *Парк находится в Равенне. Он открыт с марта по ноябрь, в высокий сезон время работы с 10 до 23; пляж Mirabeach открыт с 11 до 18. Среди предложений на сезон 2013 есть опции «На следующий день вход бесплатный» и «Вход на 3 дня». Специальные тарифы для групп, детей и инвалидов. Справки: тел. 0544 561.253 www.mirabilandia.it*

MIRABILANDIA, UN DIVERTIMENTO DA RECORD

Mirabilandia è il Parco divertimenti più grande d'Italia e uno dei più importanti d'Europa, vanta al suo interno attrazioni da record, spettacoli di assoluto livello internazionale e servizi vip esclusivi. Il podio dei tre roller coaster più alti d'Italia è completamente occupato da Mirabilandia, grazie a tre veri e propri gioielli della tecnologia e del divertimento. È il caso di **Katun**, l'inverted coaster che sfreccia tra i templi di una vera e propria città Maya. Con i suoi 1,3 km di curve e inversioni mozzafiato è nel suo genere il più apprezzato in Europa e uno dei più amati al mondo, tanto da lasciare senza parole anche un vero e proprio cosmonauta: Sergej Zalotin, comandante dell'ultima missione nello spazio della MIR. Secondo sul podio è **iSpeed**, il primo coaster a lancio magnetico costruito in Europa. Grazie alla sua accelerazione bruciante (da 0 a 100 km/h in 2,2 secondi) iSpeed è in grado di regalare ai propri passeggeri la sensazione di un giro a bordo di un bolide da F1. Sono tanti i campioni della velocità che hanno affrontato iSpeed, da Fisichella a Max Biagi, a Troy Bayliss. Primo sul podio dei roller coaster più alti d'Italia è **Divertical**, inaugurato un anno fa, che vanta il primato di Water Coaster più alto del mondo. Una salita vertiginosa, una discesa adrenalinica con frenata in aquaplaning, un percorso tipico delle migliori montagne russe e un divertentissimo splash finale, rendono Divertical un'esperienza assolutamente fantastica.

Imperdibile **Scuola di Polizia**, lo stunt show numero uno d'Europa, grazie a inseguimenti tra auto e moto, numeri acrobatici, salti in free style, vere esplosioni e mezzi speciali sorprendenti. Da oltre 15 anni è acclamato da milioni di fan che lo considerano una vera e propria attrazione aggiunta del Parco. E se hai voglia di mettere alla prova il tuo coraggio, puoi saltare a bordo delle auto e diventare "Stuntman" per un





IL NOME DELLA VERA PIADINA ROMAGNOLA

Loriana è la piadina con la Romagna dentro!
 Gustosa, soffice e pronta in un minuto,
 è l'ideale non solo per uno spuntino,
 ma anche per una cena sana, veloce e ricca di gusto!



giorno! Attrazioni tecnologiche all'avanguardia, una vera e propria spiaggia caraibica con sabbia bianca, spettacoli e musical di livello internazionale che vanno in scena, tutti i giorni, nel teatro in stile bell'epoque: grazie a una serie di 'opzioni' in grado di soddisfare anche i palati più esigenti, a Mirabilandia è possibile godersi una vacanza esclusiva e da vip. Fantasia, emozioni, divertimento, adrenalina il tutto inserito in una piccola oasi verde tra laghi e natura, Mirabilandia è un universo in grado di entusiasmare grandi e piccoli, famiglie, giovani coppie e, in generale, chiunque abbia ancora lo spirito e la voglia di entrare nel cuore del divertimento!

► МИРАБИЛАНДИЯ, РЕКОРДНОЕ РАЗВЛЕЧЕНИЕ

Mirabilandia – это самый крупный парк развлечений в Италии и один из самых значимых в Европе. Три первых места на подиуме самых высоких американских горок в Италии постоянно заняты Мирабиландией благодаря перевернутым американским горкам Katun, что летят среди храмов самого настоящего города майя, iSpeed, первым американским горкам с электромагнитным разгоном в Европе, и Divertical, самым высоким водным американским горкам в мире. Есть также Полицейская академия, трюкшоу № 1 в Европе, самый настоящий карибский пляж с белым песком, есть представления и мюзиклы международного уровня – Мирабиландия означает фантазию, эмоции, развлечение и адреналин. И все это находится в маленьком оазисе среди озер и природы. Очутитесь в самом сердце развлечения, для всех – больших и маленьких.

ITALIA IN MINIATURA: IL PARCO DELLE MERAVIGLIE

Un luogo affascinante dove si racconta l'Italia attraverso i suoi capolavori architettonici, perfettamente riprodotti in scala in ogni dettaglio. Questa è Italia in Miniatura, il parco tematico fondato a Rimini nel 1970 dove il Bel Paese si stende ai vostri piedi in tutta la sua bellezza. Il nucleo storico del parco è costituito da 273 miniature che riproducono con cura minuziosa le meraviglie architettoniche italiane ed europee. Per il 2013 il Parco promuove una novità 'Esagerata!': il biglietto d'ingresso permette di tornare gratis ogni volta che lo si desidera per l'intera stagione di apertura. Fra le attrazioni più amate dal pubblico, la Scuola Guida Interattiva, che avvicina i ragazzi dai 6 ai 12 anni all'educazione stradale su automobili parlanti e li premia con una patente a punti; Cannonacqua, il divertente castello rinascimentale dotato di tanti cannoni ad



INFORMAZIONI ИНФОРМАЦИЯ

*Il Parco si trova a Viserba di Rimini, è aperto tutti i giorni dalle 9 alle 19 e dal 5 al 25 agosto dalle 9 alle 19.30. Si torna gratis con 'Esagerata', mettendo al ticket la propria foto per trasformarlo in un pass illimitato. Con l'offerta 'Lunedì Family Day' ogni lunedì non festivo i bambini fino agli 11 anni pagano solo 6 euro. Tel 0541 736 736
www.italiainminiatura.com*

► Парк расположен в г. Визерба ди Римини, открыт все дни недели с 9 до 19, с 5 по 25 августа часы работы с 9 до 19.30. Бесплатный вход на следующий день с неограниченным билетом «Esagerata», каждый рабочий понедельник стоимость билета для детей в возрасте до 11 лет составляет всего 6 евро. Тел. 0541 736 736
www.italiainminiatura.com



FelixU

r i s t o r a n t e

p i z z e r i a c a f é



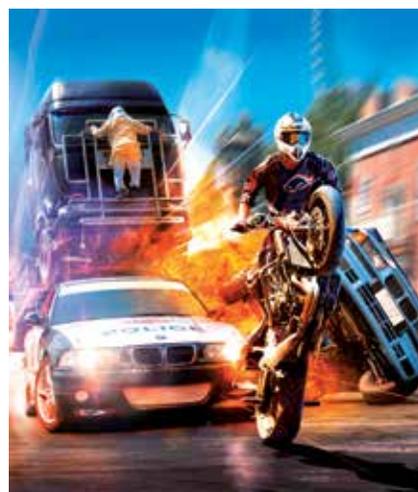
aperto tutte le sere
da settembre festivi anche a pranzo

lobster fest
tutti i mercoledì

www.felixristorante.com

info e prenotazioni 0544 991686

Rotonda Don Minzoni, 13 - Milano Marittima



acqua per rivivere emozionanti assedi all'ultima goccia! Al Luna Park della Scienza la fisica dà spettacolo. Il Pala PlayStation®Experience offre 12 console dove provare i più nuovi videogiochi per PS3®. Per chi ama le emozioni forti ecco canoe, discesa mozzafiato che simula le rapide di un fiume e l'entusiasmante Torre Panoramica. Sling Shot, la gigantesca fionda che lancia a 55 metri d'altezza, garantisce un brivido anche agli amanti di esperienze estreme! Il tempo si ferma a Venezia, ricostruita in scala 1:5 con il Canal Grande navigabile fino a Piazza San Marco. Per una suggestiva panoramica "a mezz'aria" c'è la Monorotaia, un treno elettrico che percorre dall'alto l'intero perimetro del Parco. Le divertenti animazioni di Piazza Italia ricordano la spensieratezza dei giochi di quartiere, un palcoscenico dominato dalla facciata della basilica fiorentina di S. Croce, riprodotta in scala 1:4, ospita gli eventi e gli spettacoli del Parco. Nel Pappamondo tantissimi pappagalli dimorano fra vegetazione lussureggiante, ponti sospesi e liane; la Pappanursery, l'asilo dei pappagallini ospita i nuovi nati. Ai più piccini sono dedicati il Super!Village, il villaggio super colorato a misura di bambino e l'area Play Stokke con scivoli e vasche di palline colorate. L'idea più originale di Italia in Miniatura è YouMini: un sistema esclusivo che combinando uno scanner laser e una stampante in 3D riproduce in scala e persone!

▶ ИТАЛИЯ В МИНИАТЮРЕ: ПАРК ЧУДЕС

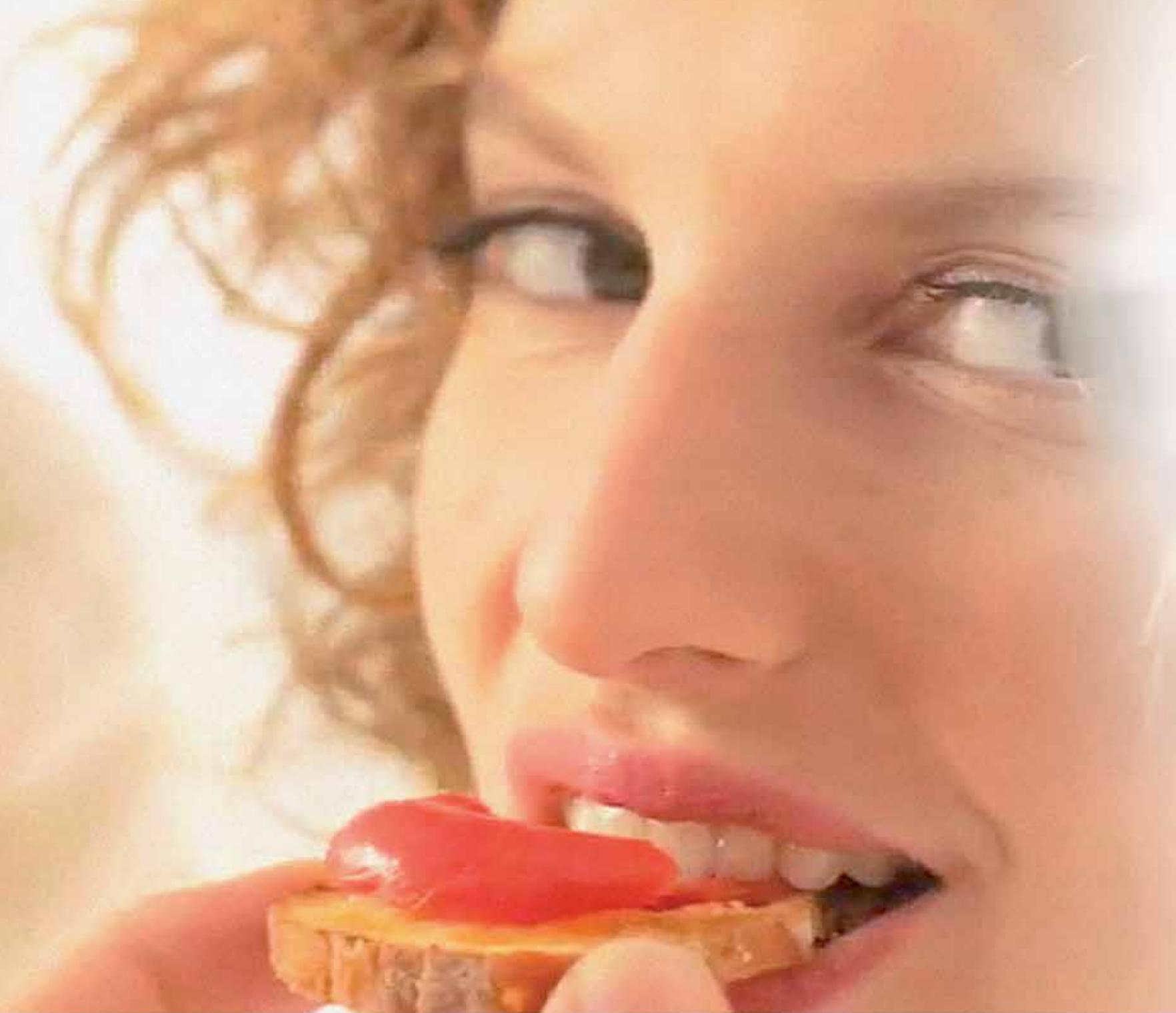
Италия в миниатюре – это тематический парк, основан в Римини в 1970 году, где прекрасная Италия раскинулась во всей своей красе у ваших ног. Историческим ядром парка являются 273 миниатюры, которые со всей тщательностью до мельчайших деталей воспроизводят архитектурные памятники Италии и Европы. Среди наиболее полюбившихся публике аттракционов имеется интерактивная школа вождения (Scuola Guida Interattiva), замок эпохи Возрождения с водяными пушками Cannonascua, Луна-парк науки (Luna Park della Scienza), дворец Pala PlayStation®Experience, а также водные горки на каноэ, захватывающий дух спуск, что имитирует речные пороги, и воодушевляющая панорамная башня. Для любителей экстремальных ощущений есть Sling Shot, катапульта на высоту 55 метров. Монорельсовый электрический поезд объезжает весь парк по периметру сверху.

on the pulse of excitement

■ Wandering around like Gulliver through the most beautiful Italian cities in miniature, defying the law of gravity on a selection of roller coasters and putting adrenalin levels to the test.

Here is an array of emotions for all ages waiting to be lived in the Amusement Parks on the Adriatic Coast. The journey starts from Ravenna, with Mirabilandia and its most notable attraction: Katun, an inverted roller-coaster (with vertical loops) that whizzes through the temples of a Mayan city. The Ispeed is the first magnetic launched coaster, which was built in Europe. Divertical is the highest water roller-coaster in the world, so is definitely worth seeing. As well as these extreme roller-coasters, there is also the Scuola di Polizia (Police Accademy show), the Caribbean Beach, and internationally-inspired shows and musicals.

Moving on to Rimini, with its 272 Italian and European monuments. The most famous monuments are on show, but in miniature-size at Italia in Miniatura. Amongst the most popular attractions in the parks there is: la Scuola Guida Interrative (an interactive driving school); a Renaissance castle equipped with water canons, Luna Park della Scienza (a science fun park), the Pala PlayStation®Experience, canoes and breathtakingly steep slopes; La Torre Panoramica (a panoramic tower); The Sling Shot ride, which is 55 metre-high; There is also an electric train, which runs through the whole park.



**SACLA**TM
dal 1939

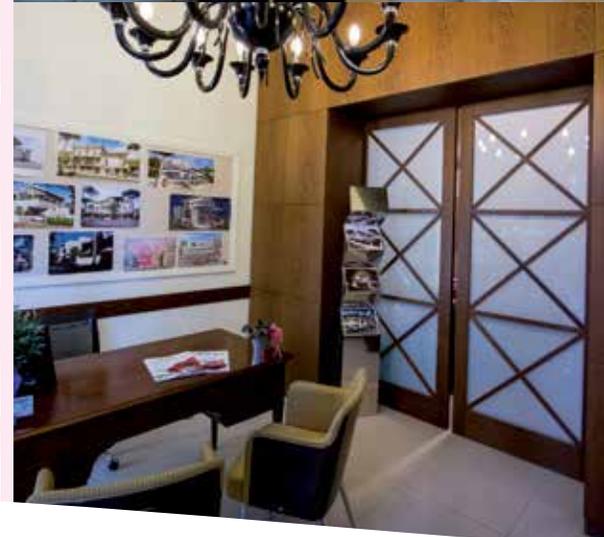
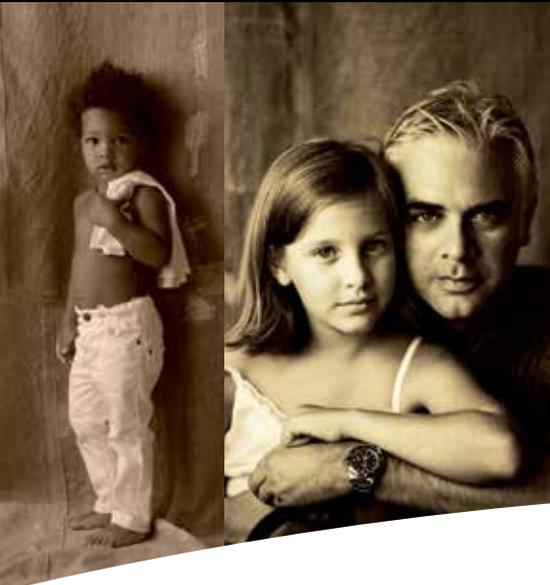
Emozionarsi di Bontà.

saccla.it



Seguici su facebook

Per i tuoi acquisti on line sacclastore.it



Gabriele Benini
fotografie su appuntamento

STUDIO BENINI

Gabriele Benini fotografo con la ricerca e uno stile proprio ha firmato campagne pubblicitarie su Vogue Bambini, Fashion, Moda Junior e copertine di libri, un'alternanza che va dal ritratto alla moda bimbi.

Nuova sede Viale Bologna, 15
Milano Marittima Centro
Per appuntamenti tel. 0544 994526
Galleria fotografica viale Forlì 5/b
Rotonda 1° Maggio tel 0544 992413
www.beninstudiofotografico.com



GELATERIA RIVA RENO

Creme classiche, gelati di frutta e gusti inediti, creati dall'abbinamento di materie prime altamente selezionate e ingredienti di qualità. Un'esperienza che si nutre soltanto di passione per i sapori veri.

Viale Gramsci, 37/B
Milano Marittima (Ra)
tel. 0544 995581
www.rivareno.com



AGENZIA IMMOBILIARE LORENZO

Un'agenzia insolita dove le emozioni si concretizzano in immobili che, al di là del valore dell'apparire, regalano momenti di sogno e bellezza. Per offrire al cliente la realizzazione di un sogno.

Viale Gramsci, 35/A
Milano Marittima (Ra)
tel. 0544 992114
www.casedasogno.com

Life
consigliati
da milanomarittimalife



Cashmere
global store 

GLOBAL STORE CASHMERE

Lusso made in Italy a prezzo di fabbrica.
Da 50 anni grazie alla continua ricerca e rispetto
della tradizione produciamo capi in cashmere di
estrema qualità.

Presso i nostri punti vendita trovate esposti oltre
50.000 capi assortiti nei più prestigiosi marchi.

Via Dell'Industria, 5
Montaletto di Cervia (RA)
tel. 0544 964529
www.cashmereglobalstore.it



NOLO CENTER

Il centro è specializzato nel noleggio di biciclette
da passeggio, bici per bambini, scooter, quad e
risciò tradizionali e anche a pedalata assistita.

Viale C. Colombo
Cervia (Ra)
tel. 345 1226910



PIADINA DEL MARE

Un marchio che da 50 anni garantisce la
qualità del vero e unico "pane" romagnolo. Si
possono gustare piadine, crescioni e rotoli con
oltre cinquanta tipi di farciture, con proposte
ricche di gusto e sfiziose, e anche ricette light e
vegetariane.

Lungomare G. Deledda, 11 - tel. 338.6637616
Viale Colombo, 87 - tel. 339.2502609
Rotonda Cadorna, 3 - tel. 339.1048199
Lungomare Deledda 58/b - tel. 3312262433

in passerella sul **green** НА ПОДИУМЕ ПО "ГРИНУ"

L'ADRIATIC GOLF CLUB A CERVIA MILANO MARITTIMA PRESENTA LE TENDENZE DELL'ESTATE 2013
ABITI EXTRALONG ED EXTRALARGE, STAMPE FLOREALI ED IPERSTILIZZATE, COLORI VIVI COME
IL GIALLO E L'ARANCIO: I LOOK SONO FRESCHI E SOLARI

ADRIATIC GOLF CLUB ЧЕРВИИ - МИЛАНО МАРИТТИМА ПРЕДСТАВЛЯЕТ ТЕНДЕНЦИИ ЛЕТА 2013
СУПЕРДЛИННЫЕ И СУПЕРШИРОКИЕ ПЛАТЬЯ, НАБИВНЫЕ ЦВЕТОЧНЫЕ И ГИПЕРСТИЛИЗОВАННЫЕ МОТИВЫ,
ЯРКИЕ ЦВЕТА, ТАКИЕ КАК ЖЕЛТЫЙ И ОРАНЖЕВЫЙ: ОБРАЗЫ НАПОЛНЕНЫ СВЕЖЕСТЬЮ И СОЛНЦЕМ







VOLUMI E FANTASIE ОБЪЕМЫ И ФАНТАЗИИ

Abiti ampi e leggeri come mongolfiere. In tinta unita, in pizzo di sangallo, in stampa fantasia: l'importante è che lambiscano il suolo

► *Широкие и легкие платья, словно воздушные шары. Однотонные, из шитья, с набивными фантазийными мотивами: главное, чтобы они хотя бы чуть-чуть касались земли*

DECORAZIONI УЗОРЫ ПОЛОСКА

Le righe sono tra i trend più cool dell'estate. Onnipresenti soprattutto in versione macro, tipo sdraio al mare. Attenzione però verticali allungano, orizzontali allargano!

► *Полоска - вот один из самых стильных трендов этого лета. Этот вездесущий узор будет представлен прежде всего в варианте "макро", как в ткани для шезлонгов. Не забывайте о том, что вертикальная полоска зрительно удлиняет, а горизонтальная - расширяет фигуру!*

di Cristina Zani

Una location suggestiva circondata dalla natura. Scatti rubati tra le buche del green del Golf Club... un'atmosfera allegra e giocosa... look colorati che esaltano i trend della stagione. Tra golfisti e pose fotografiche il servizio moda dell'estate 2013 si colora di verde.

► очаровательное место на лоне природы. Кадры, схваченные среди лунок зеленого поля гольф-клуба... веселая и игривая атмосфера... разноцветные образы, подчеркивающие тренды сезона. Модная фотосессия лета 2013 проходит под знаком зелени.





Nella pagina di apertura abito donna PHILIPP PLEIN, smanicato (gilet jeans) PHILIPP PLEIN, borsa STELLA MC CARTNEY, camicia uomo WATANABE, jeans PRPS, calzatura CARPE DIEM.

Nella pagina a fianco per l'uomo t-shirt RICK OWENS, pantalone RICK OWENS, giacca 08 CIRCUS, la modella indossa abito LGB, giacca ANN DEMEULEMEESTER, borsa RICK OWENS. Nella foto in basso collezione Animalier: Bracciale e collane in bronzo e suede. Bracciale Tiara in argento e pietre artificiali, Luxury Style. In vendita presso BOLERO BIJOUX Milano Marittima. Nella foto sopra Jeans uomo PRPS, con Borse e accessori BRANDINA The Original - Milano Marittima. Qui sotto giacca e camicia IF SIX WAS NINE. Gli occhiali da sole e i gioielli sono di Ottica Perris e Gioielleria Guardigli, Milano Marittima.

Trucco e parrucco del servizio fotografico a cura di Fabiola e Massimo Parrucchieri di Cervia Milano Marittima

► Na развороте женское платье Philipp Plein, джинсовый жилет Philipp Plein, сумка Stella Mc Cartney, мужская рубашка Watanabe, джинсы prps, обувь Carpe Diem.

Na странице рядом мужская футболка Rick Owens, брюки Rick Owens, пиджак 08 Circus, модель одета в платье LGB, пиджак Ann Demeulemeester, сумка Rick Owens. На фотографии ниже аксессуары Bolero Bijoux Milano Marittima.

На фотографии вверху мужские джинсы prps, сумки Brandina. Ниже пиджак и рубашка If Six Was Nine.

Солнечные очки и украшения Ottica Perris и Gioielleria Guardigli, Milano Marittima.

Макияж и прически фотосессии Fabiola e Massimo Parrucchieri из Cervia Milano Marittima





**OSARE CON GUSTO
ДЕРЗАТЬ СО ВКУСОМ**

Anche nella moda uomo trionfano i colori vivaci e tinte brillanti. Un must have la camicia bianca ma nel guardaroba non possono mancare i pantaloncini corti casual e camicie a fiori. Per quanto riguarda le scarpe le tendenze puntano molto sui mocassini e sneakers coloratissime. I sandali e le ciabatte sono out!

► Также и в мужской моде торжествуют яркие цвета и сверкающие краски. Белая рубашка - это "must have" летнего гардероба 2013, в котором обязательно должны иметься шорты в стиле "кэжуал" и рубашки с цветочным принтом. Что касается обуви, то хитом этого сезона станут разноцветные мокасины и сникеры. Нет сандалиям и тапкам!

*Abito uomo JOHN SHEEP, camicia BARBA, calzatura PRADA.
Occhiali da sole di Ottica Perris, orologi di Gioielleria Guardigli
Milano Marittima.*

► Мужской костюм JOHN SHEEP, рубашка BARBA, обувь PRADA. Солнечные очки Ottica Perris, часы Gioielleria Guardigli Milano Marittima.



JULIAN

UOMO

5+1 Annapurna
08sircus
Alexander McQueen
Ballantyne
Barba
Bottega Veneta
Burberry London
Care Label
Dolce & Gabbana
Ermenegildo Zegna
Faliero Sarti
Gareth Pugh
Givenchy
Giuseppe Zanotti
Herno
Incotex
Kiton
Lanvin
Moncler Gamme Blue
Philipp Plein
+ People
Polo Ralph Lauren
Prada
PRPS
Ralph Lauren Black Label
Rick Owens
The Bunny
Tom Ford
Watanabe
Yohji Yamamoto

DONNA

Alessandra Rich
Alexander McQueen
Ann Demeulemeester
Azzedine Alaïa
Blumarine
Bottega Veneta
Burberry London
Comme des Garçons
Diane Von Furstenberg
Dolce & Gabbana
Emilio Pucci
Equipment
Ermanno Scervino
Faliero Sarti
Fausto Puglisi
Gareth Pugh
Giuseppe Zanotti
Givenchy
Herno
Herve Leger
If Six Was Nine
Incotex
Iro
J Brand
Jeffrey Campbell
Jimmy Choo
Jo No Fui
Junya Watanabe
Koral
Lanvin
L.G.B.
Marni
Michael Kors
Missoni
Miu Miu
Moncler Gamme Rouge
Mr & Mrs Furs
Philipp Plein
Philippe Model
Prada
Proenza Schouler
Rick Owens
Roberto Cavalli
Roland Mouret
Sacai
Sergio Rossi
Simonetta Ravizza
Stella McCartney
Superfine
Tory Burch
Victoria Beckham
Y3 by Yohji Yamamoto
Ungaro

www.julian-fashion.com

JULIAN FASHION

DONNA Viale Matteotti, 31 Tel. +39 0544 994313
UOMO Viale Matteotti, 25 Tel. +39 0544 992271
MILANO MARITTIMA
info@julian-fashion.com





FLOWER POWER

I fiori, simbolo di leggerezza e libertà, sono la fantasia predominante per questa stagione estiva. Grande protagonista anche il bianco che gioca con trasparenze, veli, ricami e sovrapposizioni.

► *Цветы, символ легкости и свободы - вот доминирующий мотив нынешнего летнего сезона. Актуален будет также и белый, причем в разных фактурах - прозрачные полотна, вуали, вышивка и многослойность.*

La modella indossa t-shirt e short di COMME DES GARÇONS. Sotto orecchini e catena di Gioielleria Guardigli e occhiali Ottica Perris Milano Marittima

► *На модели представлены футболка и шорты COMME DES GARÇONS. Внизу сережки и цепочка от Gioielleria Guardigli и очки Ottica Perris Milano Marittima*



Europcar

Rental solutions to meet all your
mobility needs during your vacation in
Milano Marittima - Cervia - Adriatic Coast.



NOLEGGIO A LUNGO TERMINE

WHY NOT ?

esempio:

Range Rover Evoque
da euro 639,00 al mese i.e.
36 mesi | 60.000 km

Anticipo 4500 + IVA - Assistenza telefonica 24h/7gg. Garanzia assicurativa RCA e copertura per incendio e furto e danni alturieri al veicolo - Gestione sinistri e soccorso stradale - manutenzione ordinaria e straordinaria. Servizio pneumatici - Tassa di proprietà - Salvo aumenti di listino. L'immagine dell'auto è indicativa.

c. 335.7510172

commerciale@carnevalistern.it



Carnevali&Stern
Via dell'Abete, 21- 48124 Ravenna
www.carnevalistern.it

CARNEVALI  + STERN

Noleggio +39 0544.67337
Europcar +39.0544.61675

Adriatic Golf Club

L'Adriatic Golf Club con le sue 27 buche si estende su un'area di quasi 100 ettari a pochi passi dal mare e dal centro di Milano Marittima. L'ambiente naturale in cui è immerso è caratterizzato da un primo percorso che si estende lungo la pineta; il secondo, ricco di ostacoli d'acqua, ricorda i grandi campi americani, mentre il terzo si ispira ai links scozzesi. Vi sono un Driving Range con doppio battitore, due Putting Green, un Pitching Green e tre buche executive. Proprio per le sue caratteristiche il Centro è molto apprezzato da giocatori italiani e stranieri ed ogni anno qui si svolgono campionati nazionali e competizioni prestigiose.

► *Adriatic Golf Club, предлагающий 27 лунок и территорию площадью почти в 100 гектаров, находится совсем недалеко от моря и от центра Милано Мариттима. Окруженный красотами природных пейзажей, гольф-клуб предлагает несколько маршрутов: первый из них проходит через сосновую рощу, второй, с множеством водных преград, напоминает огромные американские поля, а третий вдохновлен шотландскими "линксами". Здесь есть Driving Range с двойным стартом, два Putting Green, Pitching Green и три лунки executive. Этот Центр высоко ценится итальянскими и иностранными игроками за свои возможности и ежегодно становится местом проведения национальных чемпионатов и престижных соревнований. Здесь также хорошо развита работа молодежной секции: несколько лет назад был создан Молодежный Клуб, предлагающий годовые курсы трех уровней.*



A destra cardigan donna e gonna/pantalone di SACAI LUCK, pochette GIVENCHY. Per l'uomo abito JOHN SHEEP, camicia BARBA, calzatura PRADA

► *Sправа женский кардиган и юбка/брюки SACAI LUCK, сумка-пошет GIVENCHY. Для мужчин - костюм JOHN SHEEP, рубашка BARBA, обувь PRADA*

UN CUBO DI COLORI ДЕРЗАТЬ СО ВКУСОМ

Gli accessori di questa stagione giocano con geometrie complesse e articolate di blocchi di colore. Tra le borse, predominano i modelli oversize, da portare a mano, le doctor bag, che potranno diventare più glamour con tonalità intense e vivaci. Le pochette prediligono forme squadrate, a busta rigida o morbida. Ma per le occasioni più chic la borsa più adeguata resta la clutch.

► *В аксессуарах нынешнего сезона прослеживается игра сложной и четко выраженной геометрии цветowych блоков. Среди моделей сумок преобладают oversize для ношения в руке и саквояжи "doctor bag", а яркие и интенсивные цвета придают им еще больше гламура. Жесткие и мягкие сумочки-пошет преимущественно прямоугольной формы в виде конверта. Для самых изысканных случаев наиболее подходящей сумкой по-прежнему остается клатч.*







Abito donna BLUMARINE, clutch ALEXANDER MC QUEEN, calzatura GIUSEPPE ZANOTTI. Per l'uomo giacca MC QUEEN, camicia BARBA, jeans DOLCE E GABBANA calzatura CARPE DIEM.

Occhiali e gioielli di Ottica Perris e Gioielleria Guardigli Milano Marittima

► Женское платье BLUMARINE, клатч ALEXANDER MC QUEEN, обувь GIUSEPPE ZANOTTI. Для мужчины пиджак MC QUEEN, рубашка BARBA, джинсы DOLCE E GABBANA обувь CARPE DIEM. Очки и украшения от Ottica Perris и Gioielleria Guardigli Milano Marittima



VITAMINIC COLOR

Dominano i colori della frutta: giallo elettrico e brillante, arancio, verde, e fucsia. Le scarpe per eccellenza saranno le zeppe, magari spuntate, meglio se alte e dal tacco stretto.

► Преобладают "фруктовые" цвета: лаймовый, оранжевый, зеленый и фуксия. Самым модным трендом станут туфли на танкетке: предпочтительно с открытым носком, высокие и на узком каблуке.



walking the catwalk green

■ The Adriatic Golf Club will display the 2013 summer trends: extralong, extralarge dresses, floral prints and highly stylised, vibrant colours such as yellow and orange. In this picturesque location, the styles on show in the photo shoot are fresh and colourful in order to enhance the season's trend. The Adriatic Golf Club has 27 holes and covers an area of nearly 100 hectares, it is also a short walk away from the beach and the centre of Milano Marittima. The natural surroundings in which it is situated is characterised by an initial path that stretches into a pine wood; The second part has many water hazards, which recall the great American golf courses, whilst the third consists of a series of golf links (soil covered sand dunes).

BRANDINA
THE ORIGINAL

100% ITALIANA

PENSATA E CREATA
NEL NOSTRO AMATO PAESE.

BOTTEGA BRANDINA
MILANO MARITTIMA
VIALE GRAMSCI 24

LITTLE SUITE
Santa Maria

SPA FIORI
Rosa

brandinatheoriginal.it

BRANDINA The Original in Manchio e modelli registrati - telefono +39 0725 243500



BREAKFAST

LUNCH

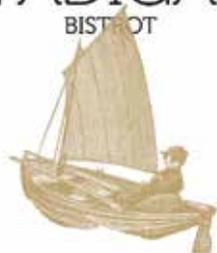
TEA ROOM

APERITIF TIME

ANYTIME RESTAURANT

MUSIC & AFTER DINNER

FADIGA
BISTROT



Lo Chef **MARCO FADIGA**
propone

Varietà di Ostriche e Bollicine
Crudità di Mare e Crostacei
Cucina Mediterranea e Divertente
con appassionata attenzione
ai prodotti Freschi
del nostro mercato

Dans notre jardine...
Musique et chandeliers...
Atmosphère Tropeziennes...



Rotonda 1° Maggio, 2
Milano Marittima - RA
+39 0544 994468

maxvistamare@gmail.com





MODA MARE ПЛЯЖНАЯ МОДА

Per i costumi da bagno si al total color nei toni del rosso, giallo, verde e rosa pastello. Anche per i capi da spiaggia molto trendy gli stampati a righe, stampe a fiori e animal print.

► *Для купальных костюмов зеленый свет для полных цветов оттенков красного, желтого, зеленого и пастельно-розового. Для пляжных нарядов ультрамодными течениями являются набивные полосы, цветы и животный принт.*

Costumi e pareo Raggianti Milano Marittima e Cesenatico.

Occhiali Ottica Perris. Bracciali e orecchini Bolero Bijoux Milano Marittima

► *Купальники и парео Raggianti Milano Marittima. Очки Ottica Perris. Браслеты и сережки Bolero Bijoux Milano Marittima*



forlife

milanomarittima

IL 22 GIUGNO A VILLAPAPEETE SOSTIENI LA RICERCA CON LA CENA E L'ASTA DI BENEFICENZA INSIEME AI TUOI BENIAMINI DELLO SPORT E DELLO SPETTACOLO

22 ИЮНЯ НА ВИЛЛЕ ПАПИТ (VILLAPAPEETE) ПОДДЕРЖИ НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ УЧАСТИЕМ В УЖИНЕ И БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОМ АУКЦИОНЕ ВМЕСТЕ С ЛЮБИМЫМИ ДЕЯТЕЛЯМИ СПОРТА И ШОУ-БИЗНЕСА



Una serata di gala sotto le stelle in una delle cornici più fashion di Milano Marittima, VILLAPAPEETE, e un obiettivo importante da raggiungere insieme: raccogliere denaro da devolvere all'Istituto Scientifico Romagnolo per lo Studio e la Cura dei Tumori (IRST). Il 22 giugno VILLAPAPEETE ospiterà una cena benefica alla quale parteciperanno calciatori e personaggi del mondo dello spettacolo. Si potrà cenare vicino al proprio beniamino e allo stesso tempo sostenere un progetto di ricerca. In questa atmosfera elegante, dopo la cena raffinata, si svolgerà l'asta benefica che vedrà i famosi mettere 'in vendita' alcuni oggetti personali. Sia il ricavato della cena sia quello dell'asta sarà devoluto a sostegno della ricerca contro il cancro. La serata, organizzata da Milanomarittima Life, in collaborazione con Papeete Beach, Tippest e Radio Kiss Kiss, è patrocinata dal Comune di Cervia e sarà un'occasione per riunire Milano Marittima per la vita, come recita il titolo dell'iniziativa. La partecipazione è aperta a tutti. Prenotazioni on line su www.tippest.it. Il costo della cena è di 40 euro a persona.

► Gala-вечеринка под звездным небом на фоне самого модного обрамления в Милано Мариттима, виллы Папит (Villa Papeete), целью которой является сбор денежных средств для поддержки Научного института региона Романья по изучению и лечению раковых опухолей (IRST). 22 июня на вилле Папит состоится благотворительный ужин, в котором примут участие футболисты и деятели шоу-бизнеса. Вы сможете поужинать рядом с собственным кумиром и принять участие в аукционе, на котором знаменитости продадут некоторые свои личные вещи. Как поступления от ужина (стоимостью 40 евро), так и поступления от аукциона будут переданы на поддержание научных исследований по борьбе с раком. Можно забронировать и заказать место онлайн на сайте www.tippest.it.

milanomarittima
life



tippest
social shopping

ISTITUTO
SCIENTIFICO
ROMAGNOLO
PER LO STUDIO
E LA CURA
DEI TUMORI





Parquet dal 1950

www.tavar.it

BISANZIO
Legno
Composizioni artistiche

DECORATIVE ELEMENTS:
ДЕКОРЫ



Cygnus: poligono, lato 150 mm
многоугольник, сторона 150 мм



Andromeda: quadrato, 750x750 mm
квадрат, 750x750 мм



Alfa: quadrato, 600x600 mm
квадрат, 600x600 мм



PRODOTTO
ITALIANO



L'Arte nel Legno

Parquet artistico con moduli e decori in massello

Linea Bisanzio rinnova la grande tradizione del pavimento ad intarsio, con proposte d'arredo raffinate ed esclusive capaci di trasformare ogni luogo in un ambiente di prestigio.

Nella fase di produzione, s'intrecciano un'antica e sapiente abilità artigiana e le moderne conoscenze dell'industria del parquet.

Искусство деревообработки

Художественные деревянные полы с модулями и декорами из массива

Линейка Bisanzio возвращает великие традиции наборных паркетных полов с утонченным и эксклюзивным дизайном, которые придадут определенный престиж интерьеру любого помещения.

На этапе производства применяется отличное владение ремесленными способами изготовления деревянных полов, которые успешно комбинируются с самыми современными технологиями

Life

gli avvistabili

summer duemilatredici
ЗНАМЕНИТОСТИ



1. DJ RAVIN Dal Buddha Bar di Parigi a Milano Marittima: al Pineta by Visionnaire il DJ RAVIN ha portato la sua straordinaria avventura musicale

► из парижского “будда-бара” в милано мариттима: на дискотеке pineta by visionnaire диджей РАВИН со своими оригинальными компиляциями



3. MARCO SOLDINI ED ENZO MAMMATO

All'inaugurazione del Papeete non poteva mancare, naturalmente, il titolare Marco Soldini (a sinistra), insieme allo speaker radiofonico Enzo Mammato.

► На торжественном открытии Papeete, конечно же, присутствовал Марко Сольдини (слева) вместе с радиоведущим Энцо Маммато.



2. MATTEO VIVIANI

Al Ristorante Felix di Milano Marittima

Matteo Viviani delle 'Iene' insieme ai titolari

► МАТТЕО ВИВИАНИ

В ресторане Felix в Milano Marittima

Маттео Вивиани из передачи “Гиены” с владельцами ресторана



4. COSTANTINO VITAGLIANO

È un affezionato di Milano Marittima, ogni tanto torna in Riviera a trovare gli amici di sempre.

► КОСТАНТИНО ВИТАЛЬЯНО

Это поклонник Милано Мариттима.

Периодически он возвращается на Ривьеру, чтобы навестить верных друзей.

5. DJ, TRONISTI E SOUBRETTE

Spumeggiante inaugurazione per il Papeete Beach, che a Pasqua ha sfidato il clima non troppo mite riscaldando l'atmosfera con dj set di ultimo grido, ospiti 'glamourosi', ex gieffini, troniste e soubrette.

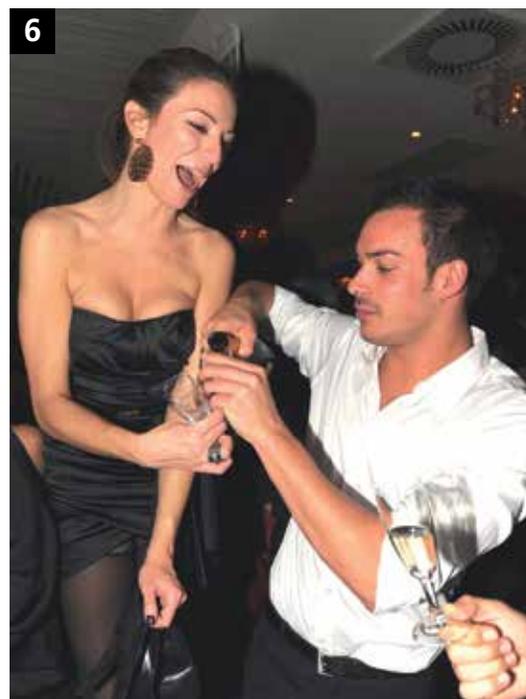
► Яркое торжественное открытие купальни Papeete Beach, которая в пасхальные праздники, несмотря на непогоду, зажгла атмосферу моднейшим диджейским сетом в присутствии богемной публики, бывших участников шоу "Большой брат", "Мужчины и женщины" и ассистенток ведущих телевизионных программ



5

6. LUCA MARIN Il nuotatore azzurro fa scintille in acqua... e anche sul dance floor del Pineta

► ЛУКА МАРИН Пловец итальянской сборной блистает в воде... и на танцполе Pineta



6

7. ALESSANDRO PIVA, CHIARA GIORGIANNI E FLORIANA MESSINA

Beato fra le donne Ale Piva, che porta in braccio l'ex gieffina Chiara Giorgianni e posa insieme alla concorrente di Uomini e Donne Floriana Messina.

► Идол женщин Але Пива, держащий на руках бывшую участницу "Большого брата" Кьяру Джорджанни и позирующий вместе с конкуренткой "Мужчин и женщин" Флорианой Мессиной.



7

8

8. NICOLA ZUCCHI e il suo staff al Pineta per una delle feste più in della stagione. Zucchi ha organizzato il party di chiusura dell'Isola dei Famosi e il party 'Les Etoiles' durante il festival del Cinema di Venezia

► никола дзукки со своей командой на дискотеке "pineta" на одном из самых трендовых праздников сезона. дзукки организовал заключительную встречу "острова знаменитостей" и вечеринку «les etoiles» во время венецианского кинофестиваля



madonna di campiglio un nuovo inverno

МАДОННА-ДИ-КАМПИЛЬО, НОВАЯ ЗИМА

NELLA PIÙ GRANDE AREA SCIISTICA DEL TRENINO, CIRCONDATA DAL PROFILO DELLE DOLOMITI, CI SI PREPARA ALLA NUOVA STAGIONE E SI ATTENDONO I GRANDI CAMPIONI

КРУПНЕЙШИЙ ГОРНОЛЫЖНЫЙ КУРОРТ РЕГИОНА ТРЕНТИНО, ОКРУЖЕННЫЙ ЖИВОПИСНЫМИ СКАЛАМИ ДОЛОМИТОВ, В ОЖИДАНИИ ВЕЛИКИХ ЧЕМПИОНОВ ГОТОВИТСЯ К СЛЕДУЮЩЕМУ СЕЗОНУ

Oltre un secolo di storia nel turismo e un fascino che non tramonta mai. Il paradiso dello sci è qui. Piste varie e divertenti iniziano a 2.500 metri di altitudine, dove il cielo è così vicino che sembra si possa toccare con un dito, e scendono sinuose fino alla porta dei principali hotel, mentre impianti di risalita tra i più moderni e veloci dell'Arco Alpino partono dal centro della località. Siete nella più grande area sciistica del Trentino, circondata dai profili rocciosi delle Dolomiti di Brenta Patrimonio mondiale naturale dell'Umanità. I tracciati sci ai piedi sono, in chilometri, 150: un'unica spettacolare Skiarea – la Skiarea Campiglio Dolomiti di Brenta Val di Sole Val Rendena – appesa al filo della nuova e panoramica telecabina Pinzolo-Campiglio Express che unisce, in soli 16 minuti, le piste di Pinzolo a quelle di Madonna di Campiglio, già collegate a Folgarida-Marilleva. Si scia dall'alba al tramonto. La pista più famosa, il canale Miramonti, di notte s'illumina per continuare sotto le stelle l'emozione di una discesa mozzafiato. Gli sciatori possono scegliere tra 100 diverse piste (45 blu, 37 rosse, 18 nere), chi ama le mirabolanti evoluzioni sulla tavola e il freestyle tra 5 snowpark, compreso l'Ursus Snow Park, uno dei migliori cinque delle Alpi. Neve, ma non solo. L'ospitalità, a Madonna di Campiglio, è la parola d'ordine. La calda accoglienza dei rifugi alpini, la raffinatezza degli hotel di charme e dei centri benessere, i sapori della migliore cu-

Sotto Madonna di Campiglio dallo Spinale. A destra una veduta della famosa pista 3Tre. Fototeca Apt Madonna di Campiglio Pinzolo Val Rendena



cina italiana rivisitata da creativi chef d'alta quota, lo shopping, l'après ski e il divertimento della movida campigliana. E poi, ancora, boutique presso le quali scegliere tra le migliori marche di abbigliamento del made in Italy, sinonimo di stile e cura dei dettagli, gioiellerie esclusive, gallerie d'arte, negozi d'antiquariato che propongono pezzi rari e unici, botteghe del gusto, pasticcerie e cioccolaterie da visitare per assaporare gustose prelibatezze. A Madonna di Campiglio vetrine scintillanti impreziosiscono l'atmosfera e lo shopping si trasforma in una divertente attività del dopo sci. Nelle boutique più ricercate gli appassionati di moda, alla ricerca delle ultime tendenze, possono trovare collezioni uniche ed esclusive e abiti dallo stile sempre nuovo.

Cento e più anni dopo i soggiorni dei Reali d'Austria, l'imperatore Francesco Giuseppe e la consorte Elisabetta Wittelsbach "Sissi", e dei più illustri personaggi della Corte asburgica, la "Perla delle Dolomiti" è ancora "un luogo degno di un re": per chi ama lo sci e l'avvolgente atmosfera di una località alpina di charme, per i cultori dell'italian style e della cucina gourmet, per chi non rinuncia allo shopping e al divertimento in quota e per chi guarda alla montagna con passione sincera. Oggi, agli albori del terzo millennio, Madonna di Campiglio è un elegante stazione turistica nel cuore delle Alpi, connubio di fascinazioni antiche e ispirazioni futuriste.

Mentre l'estate è esperienza della montagna a 360°, si prepara un nuovo inverno. La stagione 2013/2014 si preannuncia più effervescente che mai. Dopo l'incredibile festa dello sport che ha fatto da cornice, il 18 dicembre 2012, all'Audi Fis Ski World Cup Night Slalom, siglando il ritorno di Madonna di Campiglio tra le località punto di riferimento del circo bianco, a dicembre 2013 la stagione sciistica debutterà con la Fis Ski European Cup Men's Downhill. Il feeling con lo sci dei grandi campioni continua, in attesa degli altri due appuntamenti con la Coppa del Mondo in calendario per dicembre 2014 e dicembre 2016.

Altra data imperdibile: gennaio 2014, quando i piloti e i team Ferrari e Ducati saliranno a Madonna di Campiglio per il "Wroom - Formula 1 & MotoGp International Press Ski Meeting". Considerato il "ventunesimo gran premio", in ventitré edizioni ha radunato nella "Perla delle Dolomiti" i campionissimi del mondo dei motori: da Michael Schumacher a Fernando Alonso, da Valentino Rossi ad Andrea Dovizioso. Poi, verso fine gennaio, si correrà la "Winter Marathon", mentre a marzo si terrà il "Carnevale Asburgico".



PISTE E IMPIANTI ГОРНОЛЫЖНЫЕ ТРАССЫ И ПОДЪЕМНИКИ

150: i km di piste sci ai piedi della Skia-rea Campiglio Dolomiti di Brenta Val di Sole Val Rendena

100: il n° di piste da sci

5: gli snowpark

61: gli impianti di risalita

5.500: i posti letto alberghieri

51: gli hotel

25: i b&b e gli agriturismo

15: i residence 1: il camping

► 150: километры горнолыжных трасс

100: количество горнолыжных трасс

5: сноупарки

61: подъемники

5.500: спальные места в отелях





© Alessandro Trovati Campiglio Dolomiti di Brenta - Sciatori

► Рай для лыжников находится здесь. Различные и интересные трассы начинаются на высоте 2500 метров над уровнем моря, где небо так близко, что кажется, можно коснуться его пальцем. Трассы извилисто спускаются вплоть до дверей основных гостиниц, а подъемники, среди самых современных и быстрых на Альпийском склоне, берут начало в центре городка. Вы находитесь в самой большой лыжной зоне Трентино, окруженной скалистыми верхушками Доломит Brentы, мирового природного достояния человечества. Всего лыжных трасс проложено 150 км: уникальная и поразительная лыжная зона Скиареа Кампильо-Доломиты Brentы-Валь-ди-Соле-Валь-Рендена (Skiarea Campiglio Dolomiti di Brenta Val di Sole Val Rendena), подвешенная на канат новая панорамная кабина подъемника Пинцоло-Кампильо Express, что всего за 16 минут объединяет трассы Пинцоло и Мадонна-ди-Кампильо, которые уже связаны с Фольгариды-Мариллева (Folgarida-Marilleva). Можно кататься на лыжах от рассвета до заката. Самая известная трасса, коридор Мирамонти, по ночам освещается, чтобы и под звездным небом оставаться под властью захватывающего дух ощущения спуска. Лыжники могут выбирать из 100 различных трасс (45 синих, 37 красных, 18 черных), кто любит акробатические чудеса на доске и фристайл, имеются 5 сноупарков, включая и Ursus Snow Park, один из пяти лучших в Альпах. В декабре 2013 года лыжный сезон откроется с Fis Ski European Cup Men's Downhill. Любовь к большому спорту продолжается, на очереди еще две встречи с соревнованиями на кубок мира, запланированными на декабрь 2014 и декабрь 2016. Снег, но не только. Гостеприимство в Мадонна-ди-Кампильо – это эмблема дня. Теплый прием альпийских приютов, утонченность изысканных отелей и центров оздоровления, ароматы лучшей итальянской кухни, переработанной высокогорными мастерами поварского искусства, шопинг, отдых после лыжного катания и развлечения местной светской жизни. А также бутики, в которых можно выбрать наилучшие бренды одежды made in Italy.



Aperitivo allo Spinale Fototeca Apt Madonna di Campiglio Pinzolo Val Rendena ©C.Baroni



the skiing **paradise is here**

■ More than a century of tourism and a charm that never seems to set. The skiing paradise is here. A variety of ski slopes and fun begins at 2,500 metre altitude, and winds down to the doors of the hotel. The ski lifts are amongst the most modern and fastest in the Alpine mountain range, which start from the town centre. The spectacular Skiarea in Madonna di Campiglio is the biggest ski area in Trentino, which is surrounded by rocky profiles of the Brenta Dolomites and where it's possible to ski from dawn to dusk. Snow is just one of the attractions. There is also the warm welcome of the huts, the refinement of the hotels, spas, shopping, and the after hours off the slopes.

bulthaup



bulthaup & Oggetti d'autore: nuova apertura a Forlì

Oggetti d'Autore vi invita a scoprire la nuova showroom esclusiva a Forlì. Sarà un piacere farvi conoscere l'eccellenza e l'eleganza delle collezioni cucina bulthaup.

Vi aspettiamo!

OGGETTI ■ D'AUTORE

via Martoni, 54
47122 Forlì
0543 724163
info@oggettidaautore.it

CORRETTEZZA



E PROFESSIONALITÀ

IL NUOVO PUNTO DI RIFERIMENTO IMMOBILIARE

Un nuovo modo di intendere un'agenzia immobiliare in mediazione, oltre alle planimetrie delle nuove costruzioni, anche la loro riproduzione su plastici e proiezioni tridimensionali delle possibili soluzioni di arredo. Grazie all'esclusiva sulle vendite dei migliori interventi della zona di Milano Marittima ed in stretta collaborazione con i migliori architetti, possiamo garantire alla clientela il 100% dell'offerta del mercato immobiliare con un servizio di primissimo livello.

La professionalità accumulata in anni di esperienza offre una base di riferimento importante per poter sviluppare un rapporto corretto con il cliente, costruito principalmente sulla trasparenza e sulla correttezza.



AGENZIA **CARBONARI**



viale Bologna, 22
48015 Milano Marittima (RA)
tel. +39.0544.995777

www.agenziacarbonari.com

un colpo di pedale tra mare e pineta

КРУТИТЬ ПЕДАЛИ МЕЖДУ
МОРЕМ И СОСНОВОЙ РОЩЕЙ

TRA I SENTIERI OMBREGGIATI E LE PISTE CICLABILI
SUL LUNGOMARE O NEL CENTRO STORICO, LA PASSEGGIATA
IN BICICLETTA È UNA DIVERTENTE E SANA COMPAGNA DI VACANZA

По многочисленным тропинкам в тени и велосипедным
дорожкам вдоль моря прогулка на велосипеде является
веселым и здоровым товарищем в отпуске



66 UN COLPO DI PEDALE TRA MARE E PINETA КРУТИТЬ ПЕДАЛИ МЕЖДУ МОРЕМ И СОСНОВОЙ РОЩЕЙ

di Giulia Fellini

Un colpo di pedale e l'ispirazione del momento: i sentieri non mancano, le piste ciclabili si sgranano ampie, il paesaggio circostante cambia ogni poche decine di metri.

Si può fare una sgambatina sul lungomare di Cervia per costeggiare la spiaggia, buttando un occhio agli ombrelloni e alla linea dell'acqua all'orizzonte, sulla sfondo il Grand Hotel, in inconfondibile stile Liberty; allungarsi fino al porto canale e alla darsena, pedalando su via Nazario Sauro, costellata di ristoranti specializzati nella cucina a base di pesce. È il cuore della tradizione marinara, BorgoMarina e la storia antica di un paese di pescatori e salinari; in lontananza il faro, a due passi i magazzini del sale.

E dopo una sosta per una piadina farcita o un drink dissetante, riprendere a spingere sui pedali, verso la pineta, la frescura dei viali alberati di Milano Marittima, il silenzio pieno di rumori tra i sentieri e i pini marittimi.

Milano Marittima si raggiunge attraversando il ponte mobile, si può proseguire poi voltando a destra su via Oriani fino a incontrare via Spallicci (che costeggia il canale di Madonna del Pino) o pedalando in via Vittorio Veneto, di rotonda in rotonda, fin su nel centro. Da via Ravenna si raggiunge una delle porte della pineta, all'altezza dello Stadio dei Pini G.Todoli, a pochi metri pulsa il cuore più trendy di MiMa, alla Rotonda Primo Maggio.



20 KM DI SENTIERI E PISTE CICLABILI 20 KM ТРОП И ВЕЛОСИПЕДНЫХ ДОРОЖЕК

Sono sufficienti pochi minuti per raggiungere in bicicletta tutte le principali zone di Cervia e di Milano Marittima, dalle spiagge alle aree naturalistiche, passando per il centro storico, utilizzando gli oltre 20 km di piste e sentieri ciclabili. Per saperne di più consulta www.turismo.comunecervia.it/scoprire_il_territorio/itinerari/cicloturismo/.

► На велосипеде достаточно нескольких минут, чтобы добраться до всех основных мест Червии и Милано Мариттима по более чем 20 км дорожек и велосипедных троп. За дополнительной информацией обращаться www.turismo.comunecervia.it/scoprire_il_territorio/itinerari/cicloturismo/



www.raggianti.it

MILANO MARITTIMA
viale Gramsci 69
0544 99 34 64

 raggianti

RAGGIANTI

68 UN COLPO DI PEDALE TRA MARE E PINETA
КРУТИТЬ ПЕДАЛИ МЕЖДУ МОРЕМ И СОСНОВОЙ РОЩЕЙ



All'ingresso della pineta di Milano Marittima un verso del vate Gabriele d'Annunzio "Il mare canta una canzon d'amore nel plenilunio bianco alla pineta" saluta il visitatore. Qui gli amanti delle due ruote possono sbizzarrirsi su un'ampia scelta di percorsi, grazie a un reticolo di sentieri dai nomi suggestivi, ispirati al sistema florofaunistico di questo habitat naturale: c'è il sentiero del Nespolo, quello del Cucculo o dell'Usignolo, e poi quello dedicato alla Civetta o intitolato al Melo e al Biancospino.

La passeggiata in bicicletta può essere una divertente compagna di vacanza, da alternare ai bagni di sole e agli aperitivi al tramonto, da praticare ogni giorno per mantenersi sempre in forma o occasionalmente per trascorrere un' ora di

Sul ponte mobile si passa da Cervia a Milano Marittima, sullo sfondo la Torre di San Michele, a destra pedalata lungo il porto canale, sotto in viale Gramsci, cuore di MiMa (Fotoservizio Art-Immagine)

► *По раздвижному мосту переезжаем из Червии в Милано Мариттима, справа проезжаем портовый канал, затем вниз на бульвар Грамши, сердце Милано Мариттима (фоторепортаж Art-Immagine)*





ESAGERATO!

TORNI **GRATIS** TUTTE LE VOLTE CHE VUOI



**OGNI LUNEDÌ
FAMILY DAY**

VISERBA DI RIMINI • VIA POPILIA, 239 • TEL. 0541 736 736

ITALIAINMINIATURA.COM



piacevole svago. In bici ci sono percorsi e iniziative per tutti, dalle famiglie, ai giovani, ai cicloamatori incalliti, che possono anche avventurarsi verso l'entroterra e provare la propria resistenza sui colli romagnoli. Oppure pedalare attraverso un percorso cicloturistico interamente immerso nel verde della pineta costiera, spingendosi fino a Ravenna.

► Каждое нажатие на педаль и вдохновение момента: тропинок более чем достаточно, велосипедные дорожки широким ковром ложатся под колеса, окружающий пейзаж меняется каждые несколько десятков метров. Можно прокатиться вдоль набережной Червии вдоль пляжа, бросая взгляд на тенты и линию воды на горизонте. Выехать к каналу, вдалеке маяк и чуть ближе соляные склады, остановиться, чтобы съесть традиционную пьядину (лепешку) с начинкой или выпить освежающий



TRENO E BICI ПОЕЗД И ВЕЛОСИПЕД

Le iniziative dedicate alla bici non mancano; ne segnaliamo due ispirate all'ecosostenibilità.

In treno e in bici ovviamente pensata per tutti coloro che scelgono di lasciare a casa l'auto e spostarsi in treno. Arrivati alla stazione di Cervia è attivo un servizio di noleggio gratuito di biciclette sia per adulti che per bambini. Bike sharing anche per le escursioni di **In bicy al Cubo** che partono dalle stazioni di Cervia e di Ravenna e arrivano al Centro Visite del Parco del Delta del Po Cubo Magico Bevanella di Savio. Per info sull'iniziativa curata in collaborazione con Cerviatourismo consultare il Centro Visite Cubo Magico Bevanella www.atlantide.net/bevanella.

► На поезде и на велосипеде для всех тех, кто решил оставить автомобиль дома и передвигаться на поезде. На железнодорожной станции Червия действует услуга по бесплатной аренде велосипедов как для взрослых, так и для детей. Имеется прокат велосипедов и для двухколесных экскурсий по интерактивному музею Cubo, которые начинаются от железнодорожных станций Червии и Равенны. Информация в центре посещений Cubo Magico Bevanella www.atlantide.net/bevanella.

Cashmere®

global store 

Presso i nostri punti vendita a Montaletto di Cervia e Longastrino di Argenta, trovate esposti in spazi commerciali di oltre 1000 mq, capi con prezzi tagliati oltre il 50%, questo grazie al passaggio diretto dal produttore al consumatore.

▶ **lavorazione maglieria**

valore del vero "Made in Italy";

▶ **materia prima**

solo materiali nobili cashmere, seta lane fini e cotone pregiati;

▶ **selezione di marchi**

i migliori marchi italiani.



LUSO

MADE IN ITALY

A PREZZO

DI FABBRICA

FACTORY OUTLET



- ▶ Montaletto di Cervia (RA)
- ▶ Longastrino di Argenta (FE)
- ▶ San Marino Factory Outlet (RSM)

Via dell'Industria n.5 T. 0544 964529
Via Molinetto n.40/B T. 0532 313033
Strada dei Censiti n.1 T. 0549 904014

www.cashmereglobalstore.it

72 UN COLPO DI PEDALE TRA MARE E PINETA
КРУТИТЬ ПЕДАЛИ МЕЖДУ МОРЕМ И СОСНОВОЙ РОЩЕЙ



Foto di gruppo all'ingresso della pineta di Milano Marittima - Cervia. Si ringrazia Nolo Center di Cervia per le biciclette

► Групповая фотография на входе в сосновую рощу.

напиток, а затем вновь крутить педали по направлению к сосновой роще, где встречает прохлада бульваров Милано Мариттима и тишина, наполненная шумами, между тропинками и морскими соснами.

Велосипедная прогулка может стать приятным спутником на отдыхе, в качестве альтернативы солнечным ваннам и аперитивам на закате. Ее можно совершать каждый день для поддержания себя в форме или





74 UN COLPO DI PEDALE TRA MARE E PINETA КРУТИТЬ ПЕДАЛИ МЕЖДУ МОРЕМ И СОСНОВОЙ РОЩЕЙ

время от времени в качестве приятного недолгого времяпрепровождения. Маршруты для велосипедистов есть для всех: начиная с семей до молодежи и рьяных любителей велосипеда, которые могут направиться вглубь от моря и испытать собственную стойкость на холмах Романы. В обширной сосновой роще, что окружает море, любители двухколесного времяпрепровождения имеют огромный выбор маршрутов благодаря плотной сети дорожек с названиями, что вдохновлялись флорой и фауной окружающей среды: по тропинке мушмулы, тропинке кукушки или соловья, вдоль дорожки совы или названной в честь яблони и боярышника. Каждый день можно проезжать по одному участку, а самые упорные могут крутить педали вдоль туристического велосипедного маршрута, полностью проходящего среди зелени прибрежных сосен, вплоть до Равенны.



cycling and scenery

■ *Travelling by bicycle could be a wise and fun holiday choice, which can help to alternate between sunbathing and cocktails at sunset. Practising every day can help stay in shape or to simply spend an hour or so having fun. There are bike routes and initiatives for everyone, from families and young people to cycling amateurs. It is possible to go for a ride near the sea shore, Cervia has a route along its seafront,*

where you can throw a blind eye to the parasols and to the water line on the horizon.

Once the port and docks is reached, it's then on towards the freshness of the pinewoods and the tree-filled streets of Milano Marittima.

Let's highlight two eco-friendly initiatives here: On the train and by bicycle. Think of those who choose to leave the car at home and opt for a train ride instead. On arriving at

the train station in Cervia, it is possible to hire a bicycle for adults and for children. Bike sharing for excursions known as "In Bicy al Cubo" leave from both Cervia and Ravenna train station and follow the Cervia-Ravenna naturalistic bike route. Arrival is at the CentrReaching in the port and docks, or at the visitor's centre in the 'Parco del Delta del Po Cubo Magico Bevanella di Savio' (a park in Savio).

made in Italy



Live the Quality *sofa and bed*





il rombo della mototemporada

Гул мотогонок Mototemporada

PILOTI FAMOSI E PRESTIGIOSE MARCHE INTERNAZIONALI
NEL CIRCUITO CITTADINO RICAVATO TRA I VIALI ALBERATI
DI MILANO MARITTIMA PROTETTI DALLE BALLE DI PAGLIA

ЗНАМЕНИТЫЕ ПИЛОТЫ И ПРЕСТИЖНЫЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ МАРКИ НА МОТОЦИКЛЕТНОЙ
ТРАССЕ, ПРОХОДЯЩЕЙ ПО ОБСАЖЕННЫМ ДЕРЕВЬЯМИ АЛЛЕЯМ МИЛАНО МАРИТТИМА,
ОГОРОЖЕННЫМ РУЛОНАМИ СЕНА



OYSTER PERPETUAL YACHT-MASTER



RIVENDITORE AUTORIZZATO
ОФИЦИАЛЬНЫЙ АГЕНТ
MILANO MARITTIMA - VIALE GRAMSCI, 72
CESENA - CORSO MAZZINI, 8



ROLEX

di Renato Lombardi

La passione per le corse motociclistiche ha in Romagna radici profonde. E vi fu un periodo che vide la Romagna protagonista di grandi corse. L'insieme di queste manifestazioni era denominata La Mototemporada Romagnola e si svolse in particolare negli anni sessanta in vari circuiti cittadini della riviera. Una parte di rilievo di questa storia riguarda il Circuito motociclistico di Cervia-Milano Marittima, che abbraccia il periodo 1964-1970. L'evento aveva grandi potenzialità turistiche e promozionali per località che vivevano gli anni della "grande trasformazione". A Milano Marittima, nel novembre del 1961 nacque l'Auto Moto Club di Cervia Milano Marittima. Tra i promotori dell'iniziativa vi furono Oliviero Neri, Pietro Dal Pozzo, Quinto Lugaresi, Bruno Masini e vari operatori turistici, appassionati di motociclismo. L'obiettivo era quello di far disputare a Cervia-Milano Marittima un grande evento motoristico, per dare anche un contributo alla valorizzazione della città. Questo progetto attirò l'attenzione di Luigi Lama, un personaggio carismatico, che ricoprì poi negli anni successivi l'incarico di Direttore di Gara del circuito cervese.

La fase preparatoria del grande evento si protrasse per qualche anno e finalmente, il 12 aprile del 1964, in una splendida giornata di sole, si disputò il primo circuito motociclistico di Cervia Milano Marittima. Ricordo ancora l'emozione di assistere alle gare delle Classi 125, 250, 500. Emozione e stupore per l'abilità dei piloti, per le caratteristiche delle moto, per il coraggio dei protagonisti del grande evento sportivo. A far rombare i motori c'erano i fratelli Villa (nella classe 125), Giacomo Agostini (vincitore della classe 250) ed Enrico Mendogni alla guida di una M.V. Agusta nella classe 500. Il circuito aveva una lunghezza di circa km.3,400 e si disputava nei viali alberati di Milano Marittima, con la protezione di balle di paglia nei punti più pericolosi, dalla I Traversa fino alla sedicesima, coinvolgendo il Viale Matteotti, parte del Viale Il Giugno e l'Anello del Pino. Il circuito venne ripetuto per altri 6 anni. Erano quelli anche gli anni in cui si sviluppava la motorizzazione di massa e in cui sui mercati internazionali si affacciavano grandi aziende giapponesi.

Nel circuito cervese entrarono in scena prestigiose marche aziendali: M.V. Agusta, Ducati, Morini, Bianchi, Benelli, Aermacchi, Gilera, ma anche le emergenti giapponesi Honda, Yamaha e Suzuki. Tra i piloti plurivincitori del circuito di Milano Marittima vi furono Giacomo





ANYTIME FINE RESTAURANT



EXCLUSIVE BEACH CLUB



SPA & WELLNESS



... GLAMOUR EXPERIENCE

VISTAMARE Club

Viale Romagna, 199 - 48125 Lido di Savio - RA "a nord di Milano Marittima"
Tel. +39 0544 949613 www.vistamareuite.com Info@vistamareuite.com



engine roars

■ *A passion for racing and the roaring sound of the motorbikes has deep roots in Romagna. There was a period in time that saw the region a key player and host to major races, this period was called La Mototemporada Romagnola. The peak of these glorious years was in the 1960's and saw various race tracks around Romagna protagonist to these events. A significant part of these historical races concerns the Cervia-Milano Marittima circuit, which embraces the period of 1964 -1970. The track was around 3,400km in length and was held in the tree-filled streets of Milano Marittima. Straw bales were used to protect the more dangerous areas of the track, which were in the 1st street (I traversa) until the 16th street (sedicesima traversa) and part of Viale Matteotti, Viale Il Giugno and L'Anello del Pino. The Milano Marittima circuit heralded the following racing car drivers as multi-time champions: Giacomo Agostini (6 times in different classes); Mike Hailwood (2 times in the 500); Tarquinio Provini and Renzo Pasolini (each driver won 2 times in the 250) and Ralph Bryans (2 times in the 125).*

Agostini che vediamo in queste foto (6 volte in classi diverse); Mike Hailwood (2 volte nella 500), Tarquinio Provini e Renzo Pasolini (2 volte ciascuno nella 250) e Ralph Bryans (2 volte nella 125). Per il Gran Premio cervese vi fu in alcune edizioni l'intervento della diretta televisiva nazionale. Era la riprova della valenza turistica e promozionale della manifestazione. L'ultimo circuito disputato a Cervia-Milano Marittima fu quello del 1970. Si anticipava di un anno la fine della Mototemporada Romagnola (Riccione 1971). Venivano definitivamente superate per ragioni di sicurezza le dispute di prove nei "circuiti cittadini".

▶ Увлечение мотоциклетными гонками имеет в Романье глубокие корни. Был период, когда в этом регионе проходили важнейшие соревнования. Все эти мероприятия получили одно общее название - La Mototemporada Romagnola. В 60-х гг. многие из них проводились на разных городских трассах ривьеры. Важная часть этой истории связана с мотоциклетной трассой Червия - Милано Мариттима и охватывает период с 1964 по 1970 г. Событие несло в себе большой туристический и рекламный потенциал для городков, переживающих годы "великой трансформации".

В Милано Мариттима в ноябре 1961 года был основан Автомотоклуб Червия Милано Мариттима. Подготовительная фаза знаменательного события растянулась на несколько лет, и, наконец, 12 апреля 1964 года, в один прекрасный солнечный день, состоялись первые мотоциклетные гонки Червия - Милано Мариттима. Я все еще помню волнение, охватывающее меня на гонках класса 125, 250, 500. Волнение и восхищение ловкостью пилотов, техническими возможностями

мотоциклов и отвагой участников большого спортивного события. Ревели мотоциклы братьев Вилла (в классе 125), Джакомо Агостини (победитель класса 250) и Энрико Мендоньи, сидящего за рулем MV Agusta в классе 500. Гоночная трасса, длина которой составляла 3,4 км, проходила по обсаженным деревьями аллеям Милано Мариттима. В самых опасных местах она была защищена рулонами сена, от 1-й до 16-й аллеи Траверса, включая аллею Маттеотти, часть аллеи 2 Июня и Анелло дель Пино. Гонки проводились на протяжении шести лет. Это были годы развития массового производства и распространения мототехники и автомобилей, а на международных рынках появились крупные японские компании. На гонках в Червии были представлены престижные торговые марки: MV Agusta, Ducati, Morini, Bianchi, Benelli, Aermacchi, Gilera и развивающиеся японские Honda, Yamaha e Suzuki. Среди чемпионов, многократных победителей гонок Милано Мариттима, были Джакомо Агостини (6 раз в разных классах), Майк Хэйлвуд (2 раза в классе 500), Тарквинио Провини и Ренцо Пазолини (2 раза каждый в классе 250) и Ральф Брайанс (2 раза в классе 125). Гран-при Червии несколько раз транслировался в прямом эфире национального телевидения. Это было очередной попыткой придать мероприятию туристический и рекламный характер. Последние гонки в Милано Мариттима состоялись в 1970 г. Годом позже закончилась Романьольская Mototemporada (Риччоне 1971 г.).

Проведение гонок было прекращено окончательно из соображений безопасности на "городских трассах".

NAPURA[®]
PROFESSIONAL COSMETICS

FABIOLA & MASSIMO

hairdresser



fabiolaemassimo.it

Per info: Cervia 0544.71734 - Milano Marittima 0544.991738

il maestro del cibo маэстро пицци

MATTATORE A MASTER CHEF INSIEME A CRACCO
E BASTIANICH, BRUNO BARBIERI RACCONTA LA SUA VITA
E LE SUE PASSIONI AL DI QUA E LÀ DEI FORNELLI

ГЛАВНЫЙ ГЕРОЙ ПРОГРАММЫ «MASTER CHEF» ВМЕСТЕ
С КРАККО (CRACCO) И БАСТИАНИЧ (BASTIANICH), БРУНО
БАРБЬЕРИ (BRUNO BARBIERI) РАССКАЗЫВАЕТ О СВОЕЙ
ЖИЗНИ И О СВОИХ УВЛЕЧЕНИЯХ ПОМИМО ПЛИТЫ

Chef pluristellato, cittadino del mondo ma legato da anni a Milano Marittima e alla Romagna, Bruno Barbieri è salito sulla cresta dell'onda grazie anche al piccolo schermo dove insieme ai colleghi, Carlo Cracco e Joe Bastianich, è stato mattatore al 'MasterChef' di Sky, ormai un fenomeno di costume più che un programma televisivo dedicato alle disfide in cucina.

"Alla Romagna - precisa Barbieri - mi lega una parte importante della mia creatività di chef. Io sono nato sotto la Torre dell'Orologio a Piccolo Paradiso, una frazione di Medicina in provincia di Bologna. Dall'Emilia ho appreso una qualità importante nel mio mestiere, la classe, mentre dalla Romagna ho imparato la grande creatività unita a un pizzico di follia. Osare sempre, ma con classe!

"Sono stato svezzato professionalmente proprio a Milano Marittima - racconta lo chef - al Ristorante Zi Teresa di fronte al Pineta. Mi misero subito al lavoro, anzi, alla prova, consegnandomi ben cinque casse piene di calamaretti da sbucciare! Mi ricordo che dissi fra me e me: ma questi sono matti! Era il lontano 1979 e venivo dall'istituto alberghiero. Dormivo al pianterreno di un umidissimo appartamento sotto al grattacielo. Un incubo! L'anno dopo invece ho fatto la stagione all'hotel Mare Pineta e mi ricordo un episodio incredibile. Dormivamo in una piccola casetta vicino ai campi da tennis e una notte con una mareggiata ci siamo svegliati con i materassi travolti dall'acqua alta, letteralmente a mollo! A parte questo, una bellissima esperienza condita da nottate intere alla Baia Degli Angeli. Gli anni 80 mitici e indimenticabili. Tanto lavoro ma tantissimo divertimento! Professionalmente devo molto a questa regione, pensate che da voi ho lavorato in un ristorante meraviglioso, la 'Grotta di Brisighella' dove ho preso la prima stella Michelin nell'84.

Che cosa fa di Master Chef un programma di grande successo?

Semplice: è un programma vero, fatto di persone comuni che raccontano la loro passione per la cucina. Una grande possibilità che diamo ai concorrenti per emergere a livello nazionale. Non dimentichiamoci che a Master Chef si diventa famosi. Il vincitore della prima edizione Spyros Theodoridis ha venduto, con il suo primo libro di ricette, 70 mila copie e si è portato a casa il premio di 100 mila euro. Ai nostri provini parteciperanno in tanti sarà un lavoro immenso e faticoso per tutti. Una storia, questa di 'MasterChef' fatta di grande e vera passione per la cucina. Tre giudici con diverse personalità e caratteri molto forti che discutono sempre sulle scelte, ma poi, ognuno seguendo il proprio percorso, trovano una soluzione comune. Deve vincere il migliore! Un grande complimento va fatto agli autori che, con sapienza e maestria, hanno dato un tocco thriller e appassionato a ogni puntata. Il resto nel bene e nel male, lo facciamo io Carlo Cracco e Joe Bastianich.

Barbieri quale è la sua più grande passione dopo la cucina?

I viaggi! Tanti e tutti nei posti più disparati del mondo, fatti sempre in autobus e con ogni altro semplice mezzo di trasporto che mi consentisse di stare a contatto diretto con la vita e le persone dei luoghi visitati. Ogni luogo mi ha dato la possibilità di conoscere materie prime di ogni genere e qualità. La mia curiosità è sempre stata determinante nel mio lavoro e scoprire per poi sperimentare nuove materie prime diventa una grande necessità. Ho sempre assaggiato e provato tutto il possibile nei miei continui spostamenti. Trovo la cucina Libanese strepitosa, un punto

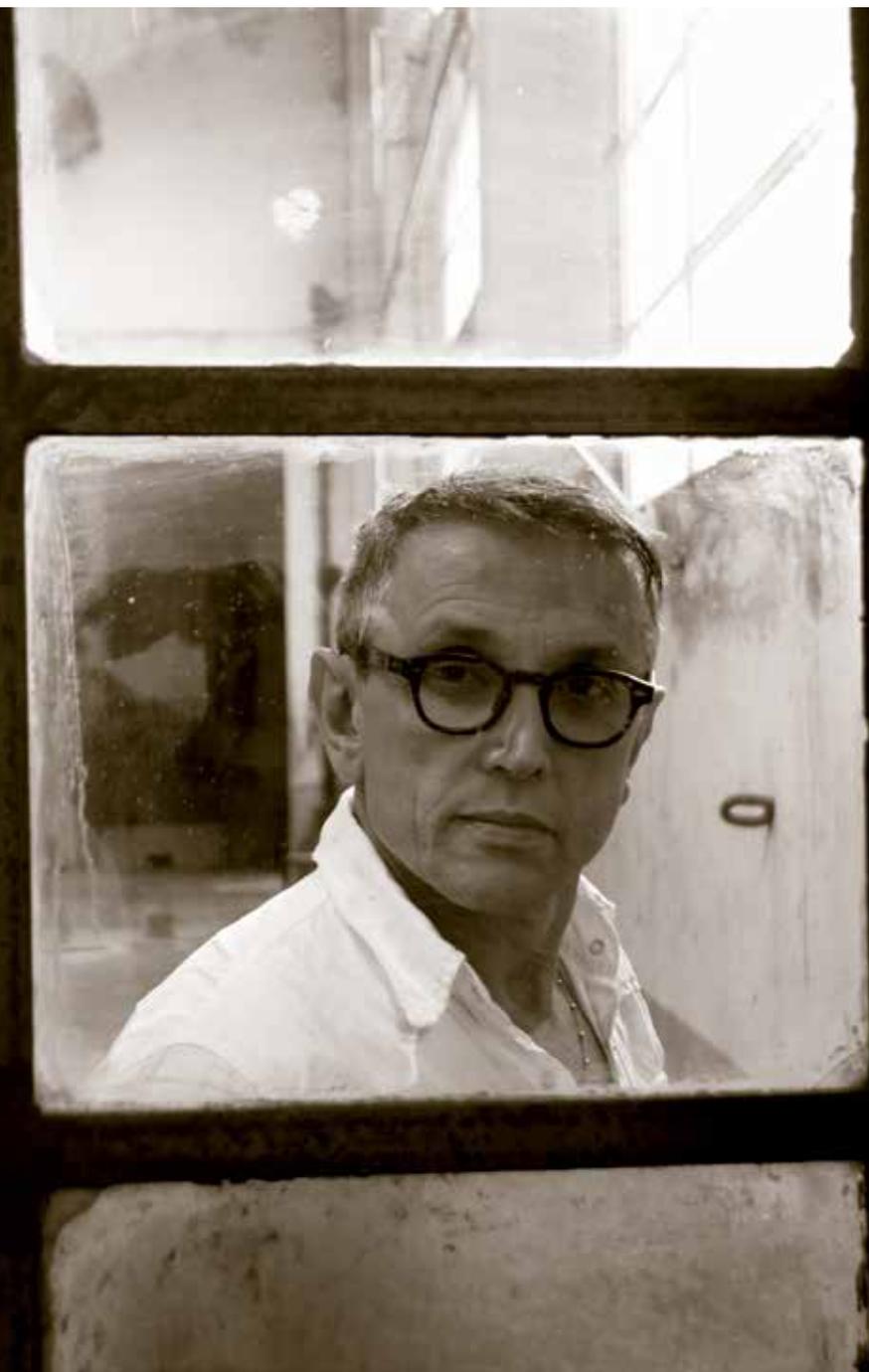
Bruno Barbieri insieme a Carlo Cracco in una delle puntate di MasterChef il fortunatissimo programma di Sky legato alle sfide fra i fornelli, che ha tenuto inchiodati davanti al televisore milioni di italiani improvvisamente divenuti appassionati di alta cucina

► *Бруно Барбьери вместе с Карло Кракко в одном из выпусков программы «Master Chef» - успешнейшего проекта Sky, посвященного соревнованиям у конфорок, который смог привлечь к экранам телевизора миллионы итальянцев, ставших вдруг невероятно увлеченными высокой кухней*

d'incontro fra l'Europa e il mondo arabo, dove con grandissima maestria si mescolano gli ingredienti più disparati. Una nazione, il Libano, dove trovi in vallate bellissime cantine piene di fascino e grandi vini. Li ricordo di aver assaggiato lo 'Chateau Musar' nella cantina antica di un convento nella valle di Malbect. Indimenticabile!

Chef, da dove nasce la sua passione per la cucina?

Dalla nonna sicuramente. Faceva la perpetua dal prete, era una donna decisa e quando faceva da mangiare mi coinvolgeva facendomi assaggiare i piatti e soprattutto spiegandomi la loro storia. Le materie prime erano tutte lì intorno a casa. Mi ricordo che mi curava la bronchite preparandomi l'estratto con il sambuco, la febbre cospargendomi i piedi con il grasso di maiale per poi avvicinarli allo sportello della stufa aperto con il fuoco acceso dentro. Altri tempi. Si piggiava l'uva per fare il vino con i piedi, si aspettava che il fico



facesse la goccia per poterlo mangiare e si faceva il formaggio a casa con il latte munto nella stalla... C'erano i profumi, gli odori, si sapeva il perché di ogni piatto in ogni precisa stagione e tutto veniva insegnato e tramandato. In breve si imparava a essere indipendenti! Sono un uomo, ma mi sento un adolescente, vivo spesso in movimento, la mia casa è quella dei miei amici, ma faccio la lavatrice, mi stiro le camicie e faccio l'orlo ai pantaloni... Altro che fare da mangiare!

E dopo la nonna quali sono stati i suoi chef di riferimento?

Igles Corelli e Gianfranco Vissani. Due grandissimi fra i più bravi in Italia. Ho imparato tanto da entrambi e tanto altro ancora l'ho appreso viaggiando all'estero. La cucina Italiana è la migliore nella scelta delle materie prime, mentre quella francese nella tecnica e soprattutto nell'organizzazione. Non è facile fare un confronto con i francesi, di certo le Stelle Mi-

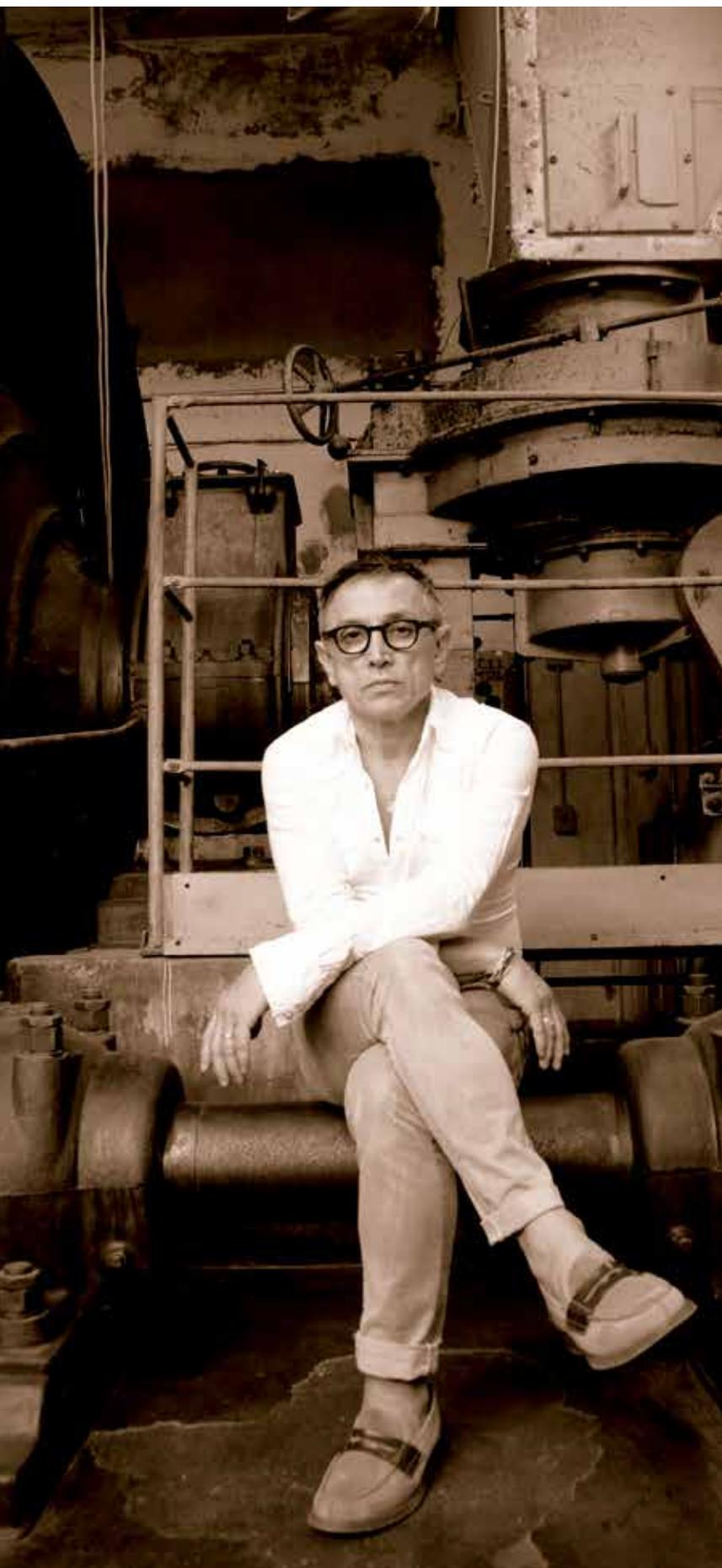
chelin sono importanti e io insieme al grandissimo Gualtiero Marchesi ne ho il maggior numero. In tutto sette. Cucite in diversi ristoranti, come ho già detto la prima alla Grotta di Brisighella qui in Romagna. Poi due Stelle al Trigabolo di Argenta, due Stelle alla Locanda Solarola, sempre in Emilia, due stelle all'Arquade in Veneto.

Come va la ristorazione in generale?

Non bene, i tempi sono cambiati. La gente ha imparato a mangiare a casa, ci si ospita e ci si confronta ai fornelli. Non tutti si sono adattati e le conseguenze a volte diventano complicate. Non si possono più spendere 300 euro per un pasto. La crisi va cavalcata tagliando le spese superflue, via le tovaglie, via i tavoli che non servono, meno persone più fatica e piccoli numeri tanto per iniziare. Una saracinesca tirata su con pochi tavoli e due persone a gestire il tutto!!!

E il suo sogno nel cassetto?





Di libri ne ho già scritti diversi perciò, senza alcun dubbio... fare l'attore, in un film con Johnny Deep!

Lo considero un grande trasformista e in lui mi ci ritrovo. Ho sempre realizzato i miei sogni e questo sarà il mio prossimo obiettivo!

► Шеф-повар, обладатель нескольких звезд влиятельного ресторанного рейтинга, гражданин мира, который вот уже много лет связан с Милано Мариттима и Романьей, Бруно Барбиери поднялся на гребень славы также благодаря своему блестящему выступлению вместе с коллегами Карло Кракко и Джо Бастианичем в небольшом сюжете передачи "Master Chef" на канале Sky. Эта передача снискала огромную популярность и стала скорее социальным феноменом, нежели обычной телепрограммой, посвященной кухне. "С Романьей, - делится Барбиери, - связана важная часть моей креативности шефа. Я родился под Часовой башней в селении Пикколо Парадизо рядом с городком Медичина в провинции Болонья. Благодаря родной Эмилии я приобрел качество, играющее важную роль в моей профессии - высокий стиль, Романья же развила мою креативность, приправленную ноткой безумия. Дерзать всегда, но изысканно и изящно - вот мой девиз."

"Моя профессиональная карьера началась именно в Милано Мариттима, - продолжает шеф-повар, - в ресторане "Zi Teresa" напротив дискотеки "Pine-ta". Я сразу взялся за работу, которая была скорее испытанием - мне поручили почистить пять ящиков мелких кальмаров! В тот момент про себя я подумал: "Да они сумасшедшие!" Это был далекий 1979 год, и я только что закончил школу гостинично-ресторанного хозяйства. Я спал на первом этаже в ужасно сырой квартире в здании небоскреба. Настоящий кошмар! Год спустя я отработал сезон в отеле "Mare Pine-ta", и мне вспоминается один невероятный случай. Мы спали в маленьком домике рядом с теннисными кортами. Однажды ночью нас разбудил прилив - вода подхватила наши матрасы, и мы вымокли до последней нитки!

Как вы думаете, почему программа "Master Chef" пользуется таким огромным успехом?

Ответ прост: это программа, созданная обычными людьми, рассказывающими о своем увлечении кулинарией. Это хорошая возможность, которую мы даем конкурентам, чтобы выйти на национальный



Nella pagina accanto Bruno Barbieri fotografato da Luca Comandini La Fabbrica (Gambettola Fc), un suggestivo spazio eventi ricavato da un fabbricato industriale. Sopra Barbieri insieme a Carlo Cracco e Joe Bastianich in una tipica inquadratura del programma Masterchef

► На следующей странице Бруно Барбьери на фотографии авторства Луки Командини (Luca Comandini) находится на «Fabbrica» (Gambettola Fc) – потрясающее воображение локейшн для event-мероприятий, полученное из промышленного здания. Вверху Барбьери вместе с Карло Кракко (Carlo Cracco) и Джо Бастианич (Joe Bastianich) в типичном кадре программы «Masterchef»

уровень. Не забываем, что благодаря “Master Chef” можно стать знаменитыми. Победитель предыдущего выпуска Спирос Теодоридис продал свыше ста тысяч экземпляров своей первой книги рецептов и выиграл премию в размере 100.000 евро. В наших кастингах примет участие 20.000 человек, и это будет огромная и тяжелая работа для всех.

Расскажите, какое ваше самое большое увлечение после кухни?

Путешествия! Множество путешествий по самым разным уголкам мира - везде я езжу на автобусе или выбираю другие простые транспортные средства: это позволяет мне оставаться в непосредственном контакте с жизнью и с людьми, живущими в местах, где я бываю. Каждое из этих мест дало мне возможность познакомиться с исходными продуктами всех видов и сортов. Любопытство всегда было определяющим фактором в моей работе, где открытие новых продуктов, а затем и экспериментирование с ними, просто необходимо.

Во время поездок я всегда пробовал все возможные продукты и блюда. К примеру, я считаю, что ливанская кухня феноменальна - это своеобразная точка пересечения традиций Европы и арабского мира, где с великим мастерством сочетаются самые

разнообразные ингредиенты.

Шеф, как родилось ваше увлечение кухней?

Безусловно, в этом плане на меня сильно повлияла бабушка, которая работала домработницей у священника. Она была решительной женщиной, и всегда вовлекала меня в приготовление пищи - давала пробовать разные блюда и, прежде всего, рассказывала их историю.

Все исходные продукты находились тут же рядом с домом.

Я помню, что от бронхита бабушка лечила меня настойкой из бузины, а когда у меня была высокая температура, она натирала мне ступни свиным жиром и сажала рядом с печкой, в которой горел огонь. Другие времена... Виноград для вина мы давили ногами, а чтобы полакомиться инжиром, ждали появления первой капли; сыр делали дома из молока, выдоенного в стойле... Там были запахи и ароматы, и было известно все про блюда каждого времени года, нас всему обучали и передавали знания по наследству. Мы быстро становились независимыми! Я мужчина, но чувствую себя подростком и часто живу в движении, мой дом - это дом моих друзей, но я также стираю, глажу рубашки и подрубаю брюки... Словом, не только готовлю!

И после бабушки кто из шефов стал вашим авторитетом?

Иглес Корелли и Джанфранко Виссани. Самые лучшие шеф-повара из самых талантливых в Италии. Я многому научился и от них, и во время путешествий за границу. Итальянская кухня - самая лучшая в том, что касается выбора исходных продуктов, а французская - в технике и, прежде всего, в организации. Нелегко сравнивать нас с французами, безусловно, мишленовские звезды важны: вместе с великим Гуалтиеро Маркези я получил их больше всех - всего 7. Они были нашты в разных ресторанах, первая - в "Grotta" в городке Бризигелла, здесь, в Романье. Потом были 2 звезды в Тригаболо ди Арджента, 2 звезды в "Locanda Solarola", также в Эмилии, и 2 звезды в "Arquade" в Венето.

Как обстоят дела в ресторанном бизнесе сегодня?

Я считаю, что не слишком хорошо. Времена

изменились. Люди научились есть дома, они начали приглашать гостей и соревноваться в умении готовить. Не все приспособились, поэтому последствия иногда становятся сложными. Теперь уже невозможно потратить 300 евро за одно посещение ресторана. Люди преодолевают кризис путем исключения лишних расходов: прочь скатерти, прочь столы, которые не нужны, меньше посетителей, больше усилий и небольшой поток для начала. Несколько столиков и два человека для управления всем заведением!!!

Ваша заветная мечта?

Я уже написал несколько книг, поэтому, без сомнений... стать актером, сняться в фильме с Джонни Деппом! Я считаю его великим актером-трансформатором и узнаю в нем себя самого.

Мне всегда удавалось осуществлять свои мечты, и это станет моей следующей целью!



Foto Bianca Buoncristiani

master chef

■ A multi-starred chef who is a citizen of the world, but who is also linked to Milano Marittima and the Romagna region. Bruno Barbieri rose to fame through the small screen, where along with his colleagues Carlo Cracco and Joe Bastianich, was the star performer of 'Master chef' on Sky. A programme which has become more of a cultural phenomenon rather than just being a standard cookery programme.

"In Emilia, where I was born, says Barbieri, I learned a very important quality in my profession – Class. Whereas, from the Romagna region, where I feel a strong bond, I learned how to be greatly creative, combined with a hint of madness! I was professionally weaned in Milano Marittima at Zi Teresa in front of the pine woods. Nowadays, along with the great Gualtiero Marchesi, I have the largest number of Michelin stars, 7 in total, which have been sewn in several restaurants.



"AL CAMINETTO"

Il Ristorante di Milano Marittima - Specialità Marinare

Viale Giacomo Matteotti, 46 - Milano Marittima - Tel. 0544 99.44.79
www.alcaminetto.it · info@alcaminetto.it



al servizio del turismo

К услугам туризма

SISTEMA MILANO È UNA SOCIETÀ DI SERVIZI AEROPORTUALI A 360° E GESTISCE SALE VIP PER I PASSEGGERI, ASSISTITI IN OGNI ESIGENZA. OGGI ANCHE IN FIERA, IN CITTÀ E OVUNQUE

SISTEMA MILANO - ЭТО КОМПАНИЯ, КОТОРАЯ ЗАНИМАЕТСЯ ВСЕСТОРОННИМ ОБСЛУЖИВАНИЕМ В АЭРОПОРТУ, УПРАВЛЯЕТ ВИП-ЗАЛАМИ ДЛЯ ПАССАЖИРОВ И СПОСОБНА УДОВЛЕТВОРИТЬ ЛЮБЫЕ ИХ ПОТРЕБНОСТИ

assistenza al turismo a 360° per Sistema Milano: in aeroporto, in città e ovunque vi sia un visitatore in cerca di servizi. Fondata vent'anni fa come società aeroportuale per l'assistenza passeggeri e merci, nel tempo Sistema Milano ha ampliato il suo raggio d'azione e ha "esportato" la sua rete di servizi anche negli alberghi, nelle fiere e nelle strutture di hospitality delle città dove opera.

"Sistema Milano si è evoluto e oggi è in grado di soddisfare ogni richiesta del visitatore, non solo al suo arrivo o partenza in aeroporto, ma per tutta la durata del soggiorno - precisa Gianni Tinelli amministratore della società multiservizi di Handling Aeroportuale, Delivering e Travelling - questo significa che i passeggeri vengono seguiti anche dopo aver lasciato l'aeroporto, li si accompagna con servizi di prenotazione per hotel, ristoranti, tour e visite culturali o gastronomiche.

Presso quali aeroporti operate?

Grazie alla certificazione di Idoneità ENAC siamo presenti negli aeroporti di Milano Linate, Milano ATA, Milano Malpensa, Verona e Rimini. In questi ultimi due, Rimini e Verona, gestiamo le vip

lounges, sale eleganti e confortevoli dove i passeggeri possono trovare servizi di check in, dogana e tax refund, oltre ad un fornito open bar, wi fi, personale multilingue e un'atmosfera speciale nelle pause del viaggio.

Quali altri servizi erodate in aeroporto?

Un team altamente professionale è presente per dare risposte alle esigenze di chi arriva in aeroporto in ogni fase del suo viaggio: fast track, trasporto bagagli, transfer passeggeri da e per aeroporti, dogana ecc. Svolgiamo inoltre una vasta gamma di servizi nel trasporto merci, con consegne e spedizioni sia nazionali che internazionali.

L'orientamento all'assistenza al Turismo oggi è diventato prioritario?

È sicuramente un punto fondamentale del nostro core business. Strategica a questo proposito è la nostra presenza in piazza Duomo a Milano dove gestiamo il Duomoinfopoint. I servizi sono i più vari, dalla biglietteria aerea, ferroviaria, pullman, a quella culturale. Organizzazione tour e visite guidate, oltre a uno specifico servizio di shopping tour in città e negli outlet.

▶ Всесторонняя поддержка туризма компанией Sistema Milano: в аэропорту, в городе и везде там, где есть турист, которому требуются услуги. Sistema Milano была основана 20 лет назад и занималась обслуживанием пассажиров и товаров в аэропортах. Со временем она расширила сферу своей деятельности и занялась предоставлением услуг также в отелях, на выставках и в приемных структурах.

“Sistema Milano превратилась в предприятие, которое на сегодняшний день способно удовлетворить любые потребности туристов не только по прибытии в аэропорт и при выезде, но и во время пребывания в месте назначения, - уточняет Джанни Тинелли, администратор мультисервисной компании, занимающейся наземным обслуживанием в аэропортах, поставками и перевозками, - это означает, что мы обеспечиваем поддержку пассажиров также и после того, как они покинут аэропорт, а именно - осуществляем бронирование отелей, ресторанов, культурных и гастрономических туров и экскурсий.

В каких аэропортах вы работаете?

Поскольку у нас имеется Сертификат Пригодности ENAC, мы работаем в следующих аэропортах: Милан-Линате, Милан-АТА, Милан-Мальпенса, Верона и Римини. В двух последних мы управляем вип-лаунжем, элегантными и комфортными залами, где пассажирам предоставляются услуги по регистрации на рейс, таможенные услуги и услуги по возврату суммы НДС. Помимо этого гостям предлагается “open bar”, wi fi и персонал со знанием нескольких языков. В этой особой атмосфере пассажиры могут скоротать паузы в путешествии.

Какие услуги вы предоставляете в аэропорту?

Высокопрофессиональный штат сотрудников удовлетворит потребности прибывающих в аэропорт на любом этапе поездки: fast track, транспортировка багажа, трансфер пассажиров в/из аэропорта, прохождение таможенного контроля и т.д. Кроме этого, мы предоставляем широкий спектр услуг по перевозке товаров и занимаемся внутренними и международными поставками и отгрузками грузов.

Стала ли сегодня приоритетной ориентация на обслуживание туристического бизнеса?

Это, несомненно, важная составная часть нашего основного вида деятельности. В связи с этим наше присутствие на пьядца Дуомо в Милане носит стратегический характер - здесь мы управляем информационным пунктом Duomoinfopoint и предоставляем самые разнообразные услуги, начиная от продажи авиа-, железнодорожных и автобусных билетов и заканчивая распространением билетов на различные культурные мероприятия. Мы занимаемся организацией туров и экскурсий в сопровождении гидов, а также предоставляем специальную услугу “шопинг-тур” по городу и аутлетам.



Airport handling. Delivering. Travelling

Nelle foto alcune immagini della Vip Lounge gestita da Sistema Milano all'Aeroporto Federico Fellini di Rimini

▶ *На фотографиях представлены виды на вип-лаунж, управляемый компанией “Sistema Milano” в аэропорту Федерико Феллини в Римини*

At the airport. In the city. Wherever

Customer care is our priority. Thanks to our twenty-years experience in the Airport, Tourism, Freight Transport and Event Marketing sectors, we offer our services to the market as a logistics, shipping and customs assistance company, providing help with Courier and Cargo transport to both business to business and business to consumer customers.

DRENAGGIO LASER DELLA CELLULITE

Come ottenere un corpo perfetto senza ricorrere alla Chirurgia

Per ottenere una forma fisica perfetta è utile agire tempestivamente, i risultati saranno migliori e più duraturi. La Medicina Estetica è finalmente in grado di dare scacco matto alla cellulite e al grasso localizzato, la novità viene dagli States e si chiama SMOOTHSHAPES; è un laser in grado di "liquefare" il grasso localizzato e di renderlo così facilmente eliminabile, con lo stesso strumento si esegue poi un massaggio meccanico che allontana il grasso liquefatto e, contemporaneamente, ri-ossigena i tessuti eliminando i liquidi in eccesso e migliorando la cellulite.

Con lo SMOOTHSHAPES si possono quindi trattare sia la Pefs (nome scientifico della cellulite) che il grasso localizzato, servono una decina di sedute a cadenza bisettimanale e una mensile per mantenere i risultati. Se però il problema è la scarsa tonicità della pelle, che appare grinzosa, poco elastica e rilassata, un trattamento urto veramente soddisfacente è THERMAGE. Questo trattamento può essere usato sia per il viso che per il corpo ed è in grado di effettuare una vera e propria retrazione tridimensionale della cute,



DOTT. LUCA MORELLINI
Specialista in Medicina Termale, Perfezionato in Medicina Estetica e Chirurgia Estetica Laser, Direttore Sanitario del 'Poliambulatorio ESCULAPIO - Dr. Morellini'
 Piazzale G. Biguzzi 20, Cesena
 Info e prenotazioni 0547 27534
 cell. 393.9427473
www.poliambulatorioesculapio.com

riducendo l'aspetto cadente migliorando l'elasticità: la pelle recupera in questo modo tono e compattezza. **Un grande vantaggio del THERMAGE è quello di poter trattare delle zone nelle quali anche la Chirurgia presenta notevoli limiti:** oltre al viso si possono infatti trattare **braccia, interno coscia e addome** senza anestesia e senza cicatrici!

È sufficiente una sola seduta di Thermage che si esegue in un' ora circa e

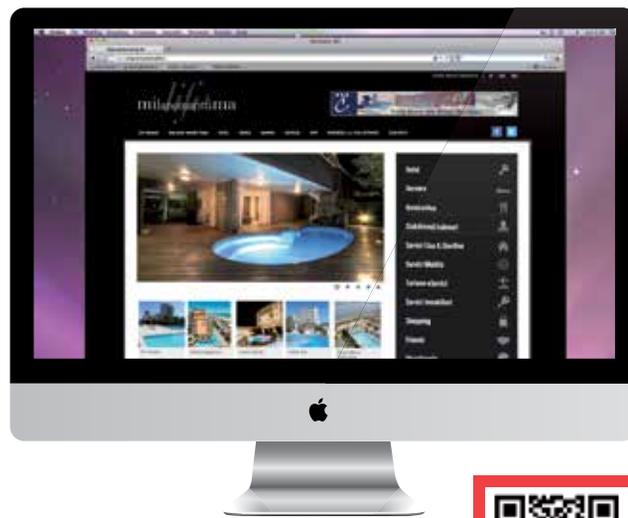
si può immediatamente riprendere la vita di tutti i giorni, ma attenzione, gli effetti migliorativi del Thermage saranno lenti e progressivi, occorrono infatti 4/6 mesi per avere il massimo risultato.

Ultima importante considerazione: **SMOOTHSHAPES** e **THERMAGE** sono strumenti elettromedicali: devono pertanto essere utilizzati esclusivamente in attrezzati Studi di Medicina Estetica.



collegati

a www.milanomarittima.it
scoprirai ogni giorno gli hotel, i ristoranti,
le attività commerciali, le novità,
gli eventi, le serate speciali...
di Milano Marittima



Novità 2013: NEW LOOK! e versione anche in cirillico.



l'app

Milano Marittima Life

Novità 2013: versione anche in cirillico.

L'applicazione di Milano Marittima Life è
scaricabile gratuitamente
per iPhone e iPad,
Smartphone e Tablet.



Oggi ho voglia di...

pesce, crostacei, sushi, carne, pizza! Difficile scegliere
tra la gastronomia del territorio o i piatti raffinati della cucina creativa

Clicca sul nuovo MOTORE di RICERCA di Milano Marittima,
Cervia, Pinarella e Tagliata per specialità gastronomiche

Scegli il tuo piatto preferito

Scopri il ristorante



www.facebook.com/milanomarittimalife



www.twitter.com/mimalife

info e pubblicità Tel 0543 30.343
marketing@milanomarittimalife.it

ПРИЛОЖЕНИЕ И ПОРТАЛ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ - Новость 2013: приложение Milano Marittima (которое можно бесплатно скачать для айфона, айпада, смартфона и планшета) и портал www.milanomarittimalife.it дебютируют в новом графическом оформлении и предлагаются не только на итальянском и английском языках, но и на русском.

www.milanomarittimalife.it

giugno ИЮНЬ

RUNNING IN

9 giugno

Gara podistica che tocca i luoghi più affascinanti e conosciuti di Mima, dalle spiagge alla rigogliosa pineta fino alle eleganti strade del centro, simbolo di shopping e raffinato divertimento. Per la seconda edizione sono previsti due percorsi: uno da 10,7km ed uno da 6 km.

► Марафон Running In

9 июня 2013 г., Милано Мариттима
Второй марафон Running In приглашает туристов и гостей города на пробежку по улицам и среди живописных пейзажей, прославивших Милано Мариттима. Трасса марафона пройдет по самым очаровательным и известным местам Милано Мариттима: от пляжей через пышную сосновую рощу к элегантным центральным улицам, "символам" шоппинга и утонченных развлечений. Второй марафон включает две трассы: 10,7 км и 6 км.

MILANOMARITTIMALIFE GOLF CUP

15 giugno

All'Adriatic Golf Club trofeo dedicato alla rivista MilanoMarittima Life nell'ambito del torneo 18 b. Stableford, open day al pomeriggio e presentazione della rivista

► Трофей в Adriatic Golf Club

15 июня

Трофей в Adriatic Golf Club, посвященный журналу MilanoMarittima Life, в рамках турнира на 18 лунок в формате Стейблфорд, день открытых дверей после обеда и презентация журнала

NOTTE CELESTE

15 giugno Terme di Cervia, via Forlanini, Milano Marittima. Una notte per rilassarsi, farsi belli e scoprire il mondo naturale delle terme.

► 15 июня Terme di Cervia

Ночь, чтобы расслабиться, посвятить время своей красоте и открыть для себя натуральный мир термальных вод.

COSA MI METTO?

22 giugno Milano Marittima

Vuoi cambiare look e non sai come fare? Ecco l'occasione giusta per provare una

mise di ultima tendenza: "Cosa mi metto?", iniziativa promossa da Project ProLoco Milano Marittima in programma sabato 22 giugno in viale Gramsci, la passerella più fashion della Riviera.

► ЧТО МНЕ НАДЕТЬ?

22 июня, Милано Мариттима

Ты хочешь изменить свой образ, но не знаешь, как это сделать? У тебя будет отличная возможность примерить модную одежду, отвечающую последним тенденциям: "Что мне надеть?" - мероприятие, организованное Project ProLoco Milano Marittima, состоится в субботу 22 июня на аллее Грамши и станет самым модным подиумом Ривьеры.

MIMA FOR LIFE

22 giugno

Il 22 giugno Villa Papeete ospiterà una cena benefica (il ricavato sarà devoluto alla ricerca contro il cancro lrs) alla quale parteciperanno calciatori e personaggi del mondo dello spettacolo. La serata, organizzata da Milano Marittima Life, in collaborazione con Papeete Beach, Tippest e Radio Kiss Kiss è aperta a tutti. Prenotazioni on line su www.tippest.it.

► 22 июня на вилле Папеее (villapapeete) состоится Гала-вечеринка под звездным небом на фоне самого модного обрамления в Милано Мариттима, виллы Папеее (VILLAPAPEETE), целью которой является сбор денежных средств для поддержки Научного института региона Романья по изучению и лечению раковых опухолей (IIRST).

FESTIVAL DELLE ARTI

Dal 28 al 30 giugno

Emozioni artistiche per tutte le espressioni della creatività. In Piazzale dei Salinari, dalle 21 alle 23.30.

► Фестиваль искусств

с 28 по 30 июня

Художественные переживания для любого выражения креативности. На площади Салинари вы сможете увидеть мастеров за работой и принять участие в мастер-классах по мозаике, лепке из соленого теста, папье-маше, батику, рисунку, боди-арту, картонажу.

luglio ИЮЛЬ

NOTTE ROSA

5 luglio

Milano Marittima e Cervia si animano per una nottata unica tutta al color rosa, con apertura straordinaria serale degli stabilimenti balneari

► Розовая Ночь

5 июля

Милано Мариттима и Червия оживают в эту уникальную ночь, которая пройдет под знаком розового цвета - купальни будут открыты весь вечер!

VIP MASTER TENNIS

12-13 luglio - Milano Marittima

Eccezionale appuntamento sui campi del Circolo Tennis di Milano Marittima per un campionato di tennis riservato ai personaggi del mondo dello spettacolo, dello sport, della televisione e della cultura, con fotografi.

► Vip Master Tennis

с 12 по 13 июля, Мариттима. Небывалая встреча на кортах Теннисного клуба Милано Мариттима: чемпионат по теннису, в котором участвуют представители мира шоу-бизнеса, спорта, телевидения и культуры с фотографами и папарацци. www.vipmaster.com

LA ROTTA DEL SALE



17 luglio, Piazzale dei Salinari Cervia

La festa di saluto alla flotta storica che ripercorre le antiche vie marittime del commercio del sale, con partenza da Cervia ed arrivo a Venezia, propone musica e spettacoli di grande suggestione.

► Соляной Путь

17 июля площадь Салинари Червия Праздник, посвященный старинному флоту. Древние морские пути, через которые осуществлялась торговля солью, вновь будут бороздить

суда, которые отчаливают из Червии и направляются в Венецию. Музыка и незабываемые зрелищные представления.

CERVIA, LA SPIAGGIA AMA IL LIBRO

dal 20 luglio al 14 agosto - Cervia

I turisti incontrano in riva al mare e in diversi punti della città gli autori dei successi dell'ultima stagione letteraria. Finita la rassegna, il 15 agosto alle 11 appuntamento sulla spiaggia antistante il Grand Hotel di Cervia, con lo sbarco degli scrittori

► **Червия, Пляж любит книгу** с 20 июля по 14 августа 2013, Червия

Интереснейший цикл встреч с 20 июля по 14 августа 2013, берегу моря и в разных местах города. Писатели будут участвовать во встречах с туристами и представлять свои последние книги.

agosto август

IL SARCHIAPONE

3 agosto, piazza Garibaldi Cervia

Evento comico dedicato a Walter Chiari con i volti noti ed emergenti del cabaret italiano

► 3 августа – Червия, piazza Garibaldi

Комическое представление, посвященное Вальтеру Кьяри со знаменитыми и набирающими популярность героями итальянского кабаре

WORLD MASTER DI SCULTURE DI SABBIA

dall'8 agosto al 15 ottobre, spiaggia Libera Lungomare Deledda Cervia

In mostra le sculture di sabbia che hanno partecipato al Campionato del Mondo di Sculture di Sabbia per Nazioni

► **Чемпионат мира по скульптурам из песка**

с 08 августа по 15 октября 2013 на бесплатном пляже

Набережная Грация Деледда

– Червия. Уникальное в своем роде



мероприятие в Италии - выставка песчаных скульптур, участвовавших в Чемпионате мира по скульптурам из песка

NOTTE DI SAN LORENZO

10 agosto Cervia

Giornata speciale che sfocia in una cascata di fuochi d'artificio sulla spiaggia libera di Cervia.

► **Ночь Святого Лаврентия.**

10 августа Червия

Особый день, который заканчивается каскадом фейерверков на бесплатном пляже Червии. www.sanlorenzoacervia.it

TRAMONTO DIVINO

23 agosto Milano Marittima via Gramsci

Degustazione di vini e di prodotti certificati dell'Emilia Romagna accompagnati dalla Guida Emilia Romagna da Bere e da Mangiare e dai sommelier

► **Божественный закат под знаком вина.**

23 августа Милано Мариттима.

В самом центре Милано Мариттима на улице Грамши с закатом солнца начнется дегустация вин и типичных продуктов региона Эмилия-Романья. Триумф вкусов и сочетаний, с которыми вас познакомят опытные сомелье.

PALIO DELLA VOGA

18-25 agosto

Comparto Magazzini del Sale Cervia

Sfida a colpi di remo fra i bagnini di salvataggio della costa. Sul porto canale, una settimana di iniziative dedicate a grandi e piccini.

► 18-25 августа - Червия, у Соляных складов Состязание под ударами весел, в котором примут участие береговые спасатели. В порту-канале неделя инициатив для взрослых и малышей.

UNA SETTIMANA DOLCE COME IL MIELE

Dal 23 al 31 agosto Cervia

Una settimana dedicata al mondo delle api. Numerose le iniziative legate alla gastronomia con mercatini, performance e degustazioni. Durante la settimana, nei bar e nei locali del centro si potranno trovare colazioni e pasti a base di miele.

► **Сладкая, как мед, неделя**

с 23 по 31 августа, Червия.

Неделя, посвященная миру пчел.

Многочисленные инициативы,

связанные с гастрономией: рынки, показы, дегустации. В дни проведения этого мероприятия в центральных барах и кафе будут подаваться завтраки, приготовленные на основе меда.

settembre сентябрь

SAPORE DI SALE

Dal 6 all'8 settembre

Cervia, Comparto Magazzini del Sale

Rievocazione della storica Rimessa del Sale durante tre giornate dedicate alla riscoperta di antichi mestieri e sapori legati all'Oro bianco di Cervia e alla sua tradizione

► С 6 по 8 сентября – Червия, у

Соляных складов. Историческая инсценировка Складов Соли и три дня, посвященные открытию старинных ремесел и вкусов, связанных с “белым золотом” Червии и ее традицией

SPORT E CULTURA A 4 ZAMPE

14-15 settembre Cervia, Bagno Fantini Club

Meeting cinofilo che vede protagonisti i cani e i loro padroni, con esibizioni, sfilate, incontri educativi, scuole di addestramento e momenti di dog therapy.

► 14 и 15 сентября - Червия, купальня Fantini Club 182

Кинологическая встреча, главными участниками которой станут собаки и их хозяева, с выставками, показами, дефиле, образовательными встречами. Школы дрессировки и dog therapy.

INTERNATIONAL SPRINTKITE NEWS

Dal 27 al 29 settembre Cervia, Spiaggia Libera Lungomare Deledda

Weekend dedicato all'aquilonismo acrobatico e da trazione: Kite-Surfing, Jumping-Kite (salto in lungo appesi all'aquilone) e Buggyng (telaio a tre ruote o tre scafi su cui l'aquilonista siede facendo volare uno o un treno di aquiloni).

► **International SprintKite News**

с 27 по 29 сентября 2013 бесплатный пляж Набережная Грация Деледда - Червия

Уик-энд, посвященный акробатическому и буксировочному кайтингу во всех его проявлениях. Кайт-серфинг, джампинг-кайт (прыжок в длину на воздушном змее) и баггинг (багги - трехколесная коляска, в которую усаживается багги-кайтер и управляет одним или несколькими воздушными змеями).

life

il calendario

A CAVALLO DEL MARE

Dal 28 al 29 settembre Cervia,

Bagno Fantini Club 182

9° edizione della grande kermesse dedicata al cavallo sulla spiaggia.

► По пляжу верхом

с 28 по 29 сентября 2013,

Пляжный клуб Fantini Club 182

9-я ярмарка на пляже, посвященная лошадям. <http://www.sportur.com>

MERCATO EUROPEO

dal 13 al 15 settembre Cervia,

piazza Andrea Costa

Oltre 100 commercianti ambulanti provenienti da tutta Europa e dalle regioni italiane si danno appuntamento a Cervia per proporre prodotti tipici di gastronomia e artigianato dei loro luoghi d'origine.

► Европейский рынок

с 13 по 15 сентября 2013, площадь Андреа Коста, Червия.

Свыше 100 передвижных торговцев со всей Европы и из итальянских регионов встречаются в Червии и предлагают типичные гастрономические и ремесленные продукты из своих родных сторон. Дополнительная информация: <http://www.ascomcervia.it>

ottobre октябрь

ECOPODISTICA DI SAN FRANCESCO

5 ottobre, Milano Marittima

Ecopodistica tra il mare e la pineta. 1ª edizione:

10 km competitiva e 10 km non competitiva.

Stand gastronomici, musica spettacoli

► эко-соревнования по спортивной ходьбе по случаю праздника св. Франциска

Эко-соревнования по спортивной ходьбе между морем и сосновой рощей. 1-й выпуск: 10 км соревновательной трассы и 10 км несоревновательной трассы.

Гастрономические стенды, музыка, представления

MOTORS BEACH SHOW

dal 5 al 6 ottobre, Cervia

Bagno Fantini Club 182

Raduno motoristico sulla spiaggia con escursioni, spettacoli e attività varie dedicate agli amanti della moto

► Motors beach show

с 05 по 06 октября 2013

Пляжный клуб Fantini Club 182

Выходные на пляже, посвященные мотоциклам. В программе: экскурсии, представления и различные мероприятия для любителей мотоциклов. Для детей: мини-кросс, мини-мотоциклы и мини-кастом.

dicembre декабрь

SPECIALE NATALE - CERVIAUGURI

dal 1° dicembre al 6 gennaio 2014

Nella cornice delle festività mercatini, spettacoli e concerti e la pista di pattinaggio sul ghiaccio

in Piazza Garibaldi a Cervia con il grande albero di Natale. A Capodanno Cenone di gala e spettacolo pirotecnico. A Milano Marittima, shopping a tempo di musica, alla Rotonda Primo Maggio la casetta della Pro Loco distribuisce vin brulé e dolci, l'8 dicembre si accendono le luminarie e inaugura il presepe d'arte.

► Рождество и Новый год

С 1 декабря по 6 января 2014 г.

В преддверии праздников рождественские рынки, представления, концерты, каток на пьядца Гарибальди в Червии с огромной новогодней елкой. В новогоднюю ночь - праздничный ужин и пиротехническое представление. В Милано Мариттима - шоппинг и музыка, на площади 1 Мая местный Совет по туризму предложит глнтвейн и сладости, 8 декабря будет включена иллюминация и состоится торжественное открытие рождественского вертепа.

FASHION NIGHT

28 dicembre

Shopping serale a Milano Marittima con occasioni speciali, musica, intrattenimento e sorprese

► 28 декабря Вечерний шоппинг в Милано Мариттима, специальные предложения, музыка, развлечения и сюрпризы

con il patrocinio del



sabato 5 ottobre 2013

1° EcoPodistica di 10km
"tra il mare e la pineta"

milano marittima
ravenna



life night & day

lunch & dinner

RISTORANTE AL CAMINETTO
V.le Giacomo Matteotti, 46
Milano Marittima 0544 994292

RISTORANTE AL PIRATA
Via Cristoforo Colombo, 54
Cervia 0544 71328

RISTORANTE DALLA DINA
Lungomare D'Annunzio 6,
Cervia 0544 72041

**FADIGA BISTROT
BY CAFÉ DELLA ROTONDA**
Rotonda 1° Maggio, 2
Milano Marittima 0544 994468

RISTORANTE PIZZERIA FELIX
Rotonda Don Minzoni, 13
Milano Marittima 0544 991686

RISTORANTE TOURING
Viale Matteotti, 87
Milano Marittima 0544 995495

**RISTORANTE 'RE SALE'
E PIZZERIA 'REGINA SALINA'**
v.le Roma, 85 ang. Lungomare
d'Annunzio Cervia
335 375316 - 0544 970442

VISTAMARE RESTAURANT
V.le Romagna, 199 Lido di Savio
0544949613

**CAFÈ BARBANTI
BAITA DEL BUON GUSTAIO**
Piazzale Napoli 15
Milano Marittima
0544 995653

GELATERIA RIVA RENO
Viale Gramsci, 37/B
Milano Marittima 0544 995581

PIADINA DEL MARE
Rotonda Cadorna 3,
Milano Marittima
339 1048199
Lungomare G. Deledda, 11
Cervia 338 6637617
Lungomare G. Deledda, 58/B
Cervia 331 2262433
Viale C. Colombo 87,
Cervia 339 2502609

shopping

**ABBIGLIAMENTO JULIAN
FASHION**
Donna: Viale Matteotti, 31
Milano Marittima 0544 994313
Uomo: Viale Matteotti, 23/25
Milano Marittima 0544 992271
Bambino: Viale Romagna, 49
Milano Marittima 0544 994270

BB-BOTTEGA BRANDINA
Viale Gramsci - Milano Marittima
0547 993488
www.brandinatheoriginal.it

BOLERO BIJOUX
Viale Forlì, 6 Milano Marittima
0544 992118

CASHMERE GLOBAL STORE
Montaletto di Cervia
via dell'Industria 5
0544 964529
Longastrino (Fe)
Via Molinetto 40/b 0532 313033

GIOIELLERIA GUARDIGLI
Viale Gramsci, 72
Milano Marittima 0544 994113
Corso Giuseppe Mazzini, 62
Cesena 0547 612948

PROFUMERIE GUIDI
Viale Romagna, 59/61
Milano Marittima 0544 995724

PERRIS Centri Ottici
Milano Marittima:
V.le G. Matteotti 16,
0544 991055
Forlì: Corso della Repubblica
151, 0543 33442
Ravenna: Via Camillo Cavour
104, 0544 219169

**OGGETTI D'AUTORE
CUCINE BULTHAUP**
Via Martoni 54
47122 FORLÌ 0543 724163
info@oggettidaautore.it

RAGGIANTI
Viale Gramsci, 69
Milano Marittima 0544 993464

RAVAGNANI OROLOGI D'EPOCA
Viale Roma 13 Cervia 0544 71025

divertimento

ADRIATIC GOLF CLUB CERVIA
Viale Jelenia Gora, 6
Milano Marittima 0544 992786

**CENTRO VISITE
SALINA DI CERVIA**
Via Bova, 61 Cervia 0544 973040

CINEMA ARENA MARE
V.le Romagna, 80
Milano Marittima
0544 993051

CINEMA ARENA ITALIA
Viale Roma, 66 Cervia
0544 971043

**IPPODROMO DI CESENA
HIPPO GROUP**
Notturmo di trotto
dal 29 giugno al 7 settembre
viale gramsci 0547 343411
www.cesenatetroto.it

ITALIA IN MINIATURA
Via Popilia, 239 Viserba di Rimini
Info: 0541 736736

MIRABILANDIA
Strada Statale 16 Adriatica km,
162, 48125 Savio Ravenna
Info:0544 561156

MULTISALA UCI
12 schermi c/o Parco Commercia-
le Romagna Piazza F.lli Lumière,
22 Savignano sul Rubicone (FC)

NOLO CENTER BICICLETTE
Viale C. Colombo - 48015 Cervia
345 1226910

coccole

**STUDIO FOTOGRAFICO
GABRIELE BENINI**
Viale Matteotti, 104 Milano
Marittima 0544 994526 - 338
9703376

**FABIOLA E MASSIMO
PARRUCCHIERI**
Viale G. Matteotti, 69
Milano Marittima
0544 991738
Via Nazario Sauro 44 Cervia
0544 71734
www.fabiolaemassimo.it

BAZZOCCHI PIANTE E FIORI
Via G. Di Vittorio 61/a Cervia
0544 971881

locali live

CAINO FASHION CLUB
Viale Milano, 11
Milano Marittima
0544 994858 - 335 1031352

PACIFICODINNER
V.le Romagna, 68
Milano Marittima
infotavoli 334 3312774

PINETA BY VISIONNAIRE
Viale Romagna, 66
Milano Marittima
infotavoli 339 1139304
TENTAZIONE
Viale 2 Giugno 110/A
Milano Marittima 0544 996001

VILLAPAPEETE
Via Argine Destro Savio, 15
Milano Marittima
Info tavoli: 335.12.75.444

friends

**CENTRO PORSCHE
BOLOGNA SOVECO S.p.A.**
Via Monterumici 15 Bologna
051 384400

CARNEVALI&STERN
Via Dell'Abete 21 - Ravenna
www.carnevalistern.it

CHAMPAGNE BOLLINGER
www.merengalli.com

IPE/VISIONNAIRE
Via Enrico Mattei 1
Zola Predosa (Bo)
051 6186311
www.ipe.it

PIADINA LORIANA
via Caduti del lavoro 2
Bagnacavallo (RA)
0545 935511

POLTRONIFICIO CS
Via Ettore Benini, 7/E Forlì
0543.84246

TAVAR PAVIMENTI IN LEGNO
Via Trieste, 202/d
Ravenna 0544 422727

SACLÀ
www.saclastore.it

ASTALIFT
www.astalift.it

**POLIAMBULATORIO
PRIVATO ESCULAPIO**
Dr. Morellini
P.le Biguzzi 20/3 Cesena
0547 27534

**SISTEMA MILANO
AIRPORT HANDLING
DELIVERING TRAVELLING**
www.sistema-milano.it

**MADONNA DI CAMPIGLIO
PINZOLO VAL RENDENA**
Azienda per il turismo
www.campigliodolomiti.it

real estate & investments

**AGENZIA IMMOBILIARE
LORENZO**
Viale Gramsci, 35/A
Milano Marittima
0544 992114

**AGENZIA IMMOBILIARE
CARBONARI**
Viale Bologna, 22 Milano
Marittima 0544 995777

AGENZIA LA CENTRALE
Viale Romagna 77, Cervia
Ravenna
0544 994437

AGENZIA LA FIDUCIA
Viale 2 Giugno, 23
Milano Marittima
0544 975527

VILLINI A MARE
info@villiniamare.it
335 5638040

generici

COOPERATIVA BAGNINI CERVIA

Lungomare G. D'Annunzio
Cervia tel 0544 72011
fax 0544-971087

Numero Verde 800 216676
www.laspiaggiadicervia.com
info@laspiaggiadicervia.com

INFORMAZIONI TURISTICHE

IAT Milano Marittima
Viale Giacomo Matteotti 39/41
Milano Marittima
tel 0544 993435 fax 0544 993226
iatmilanomarittima@cerviaturismo.it

LUOGHI DI CULTO

Chiesa Cattolica Parrocchiale
Stella Maris III Traversa, 2
Milano Marittima
tel 0544 994403 339 4079020

MUNICIPIO

Piazza Garibaldi, 1 Cervia
tel 0544 979111 fax 0544 72340

RADIO TAXI - TAXI MINIBUS SOC. COOP

V.le della Stazione, 36/a Cervia
tel 0544 973737 fax 0544 916294
www.taximinibus.it
info@taximinibus.it

STAZIONE FERROVIARIA FS

Viale della Stazione, 36 Cervia
Call Center 892021
www.trenitalia.com

UFFICI POSTALI

Viale Ravenna 11-13-15
Milano Marittima
tel 0544 992907 fax 0544 995176

cultura & tempo libero

BASILICA DI SAN VITALE

Via Fiandrini Benedetto
Ravenna tel 0544 541688
www.turismo.ravenna.it

BIBLIOTECA COMUNALE

Circonvallazione Edoardo
Sacchetti 111 Cervia
tel 0544 979384 fax 0544 970643
torre@sbn.provincia.ra.it
www.comunecervia.it/biblioteca

CASA DELLE FARFALLE

Viale Jelenia Gora, 6 Cervia
Ravenna tel 0544 995671

DOMUS TAPPETI DI PIETRA

via Barbiani - 48100 Ravenna
tel 0544 32512 Aperto tutti
i giorni dalle 10.30 alle 18.30,
sabato dalle 10.30 alle 16.30
www.domusdeitappetidipietra.it

ESCURSIONI AMBIENTALI

Coop. Atlantide Via Bollana, 10
Montaletto di Cervia
tel 0544 965806 fax 0544 965800
www.atlantide.net
atlantide@atlantide.net

MAUSOLEO DI TEODORICO

Via Delle Industrie - Ravenna
tel 0544 684020

MUSA MUSEO DEL SALE

c/o Magazzino del Sale Torre
Via N. Sauro, 18 Cervia
tel fax 0544 977592

MUSEO DEI BURATTINI

Via Beneficio 2° Tronco, 12
Villa Inferno
tel 0544 965876/971958
www.arrivanodalmare.it

MUSEO DELLA CIVILTÀ AGRICOLA E BRACCIANTILE

c/o Centro Agrituristico
Le Ghiaine S.S. Adriatica, 180 Cervia
tel 0544 99450 fax 0544 994712

MUSEO INTERNAZIONALE DELLE CERAMICHE IN FAENZA

Viale Baccharini n°19 - 48018 Faenza
tel 0546 697311 www.micfaenza.it
info@micfaenza.org

PARCO NATURALE

Via C. Forlanini vicino Terme
di Cervia tel 0544 992885
Custode parco cell. 328 1505914

servizi sanitari

POLIAMBULATORIO PRIVATO

ESCULAPIO DR. MORELLINI
p.le Biguzzi 20/3 Cesena
tel 0547 27534

AMBULATORIO VETERINARIO

Dr.ssa Fusignani F. Via Rovigo, 9/A
Milano Marittima
tel 0544 972954 - 335 5864323

GUARDIA MEDICA

NOTTURNA VETERINARIA
tel 0544 286125 - ra.svet@ausl.ra.it

GUARDIA MEDICA PER RESIDENTI

N. Verde 800 244244
OSPEDALE
Via Ospedale, 17 Cervia
tel 0544 917650 fax 0544 917651
www.ausl.ra.it - cervia@ausl.ra.it

PRONTO INTERVENTO / 118

tel 0544 917667 www.ausl.ra.it

PRONTO SOCCORSO E GUARDIE MEDICHE

Via Ospedale, 17 Cervia
tel 0544 917613

farmacie

FARMACIA CENTRALE

Viale Milano, 8 Milano
Marittima tel 0544 994217
fax 0544 994058

sicurezza

CARABINIERI / Emergenze 112

COMANDO DI MILANO MARITTIMA

V.le Matteotti, 169 Milano
Marittima tel 0544 997000
www.carabinieri.it

CORPO FORESTALE

Viale Santi Baldini, 17 Ravenna
tel 0544 213897

GUARDIA COSTIERA

Lungomare Gabriele
D'Annunzio, 1/h Cervia
tel 0544 72355 fax 0544 72355
cervia@guardiacostiera.it
www.guardiacostiera.it

wellness

ADRIATIC GOLF CLUB CERVIA

Viale Jelenia Gora, 6
Milano Marittima
tel 0544 992786 fax 0544 993410
info@golfcervia.com
www.golfcervia.com

AMICI DELLA VELA

Viale Ruggero Leoncavallo, 9
Milano Marittima tel 0544 974125
fax 0544 973606
info@circolonauticocervia.it
www.circolonauticocervia.it

CENTRO SPORTIVO AZZURRO

Il Traversa, 1 Milano Marittima
tel 0544 992493 fax 0544 992493

CENTRO TENNIS CLUB

MARE E PINETA
Viale Due Giugno, 46 Milano
Marittima tel 0544 992687 - 992262

CIRCOLO TENNIS

Cervia - Milano Marittima
Viale Jelenia Gora, 4 Milano
Marittima tel 0544 994307

STADIO DEI PINI

GERMANO TODOLI
Viale Ravenna, 61 Milano
Marittima tel 0544 993033

TERME DI CERVIA SPA

Via Carlo Forlanini, 16
Milano Marittima 0544 990111
n.verde 800-237842 fax 0544 990140
infocervia@terme.org
www.terme.org

parchi tematici

ITALIA IN MINIATURA

Via Popilia, 239 (S.S. 16 "Adriatica"
Km. 197) 47922 Viserba di Rimini
(RN) tel 0541 736736
info@italiainminiatura.com

MIRABILANDIA

tel 0544 561111
www.mirabilandia.com
48100 Savio (RA)
Via Romea Sud, 463

ACQUARIO DI CATTOLICA LE NAVI

piazzale delle Nazioni 1/A
Cattolica (RN) tel 0541 8371
www.acquariodicattolica.it

FIABILANDIA Via Cardano, 15

Rivazzurra di Rimini (RN)
tel 0541 372064
www.fiabilandia.it
fiabilandia@fiabilandia.it

IMAX Viale Ascoli Piceno s.n.

Riccione (RN) tel 0541 609000
info@imaxriccione.it
www.imaxriccione.it

IPPODROMO DI CESENA

HIPPO GROUP
Notturme di trotto
dal 29 giugno al 7 settembre
Viale Gramsci tel 0547 343411
www.hippogroupcesenate.it



Ravagnani
EXPERTISE

Lele Ravagnani Orologi
Living Art

www.ravagnani.it

Viale Roma 13/F
Cervia
tel. 0544 71025
cell 348 5172615



CHAMPAGNE BOLLINGER

MAISON FONDÉE EN 1829



Life c

Distribuito in esclusiva da: GRUPPO MEREGALLI  meregalli.com